U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B.C. V6T 1W5
Dec. 30/83

星期二　日九十月四　年三八九一元公（日七初月三年支癸次戊）（VOL45NO12）TUESDAY 19 APRIL 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今晚正式宣佈數額八百八十九億 加預算開支梗概

社會計劃用款最多 還債數額次數

（渥太華電）加拿大一九八三至八四年度預算案今晚即將提出。據估計，預算開支款額將高達八百八十九億元。其中以社會福利計劃及償還公共債務開支最爲大宗。

消息來源說，最大筆開支將爲衛生與福利計劃，包括高齡養老金，家庭津貼（俗稱牛奶金），教濟金及失業金等。此筆用款佔去總開支百分之三十二點二。第二大之開支爲預定償還公共債務之數額，此筆用款佔總開支百分之廿一點七。

加聯邦政府四十七個部門之預算，經於本年二月間，由國庫局主席荷拔．格萊向政府提出。

各部門之預算，由於六五節約計劃，所有公務員工資，高齡收入補助金，家庭津貼，以及公務員退休金等，合共被削減七億六千萬元。格萊又下令公務員數目之增加，最高不得超過百分之一。今年聯邦財支，估計新增一百二十七億元，其中百分之八十，將用於十三個項目內。而最鉅軍之項目則爲失業情況。此項目迫使格萊增撥十六億元，使聯邦今年用於失業保險計劃之款額，達到卅九億元之巨。另有二十二億元則增撥給各省，作爲醫療保健及大學及專科學院教育費之用。

與此同時，由於經濟不佳，稅款收入減低，聯邦年府又須將撥給各省之款項，增加百分之三十一，即增至六十六億元。又國防預算估計增加百分之十二點九，即增至七十八億元。

其他雜項開支，計有十二億元撥作鼓勵探測油礦。另又撥款用作中小型商業投資津貼計劃。劃撥二十四億元用作或有開支，以及九億元撥作準備金等。

昨日麥理隆開記者招待會時，偶然洩露預算案部份極重要內容。此即聯邦將用款四十六億元作爲創造職業，以及預算案赤字爲三百一十二億元。反對黨議員認爲麥氏此舉不當，要求麥氏辭職。

加預算開支梗概

社會計劃用款最多 還債數額次數

（渥太華電）加拿大一九八三至八四年度預算案今晚即將提出。據估計，預算開支款額將高達八百八十九億元。其中以社會福利計劃及償還公共債務開支最爲大宗。

消息來源說，最大筆開支將爲衛生與福利計劃，包括高齡養老金，家庭津貼（俗稱牛奶金），教濟金及失業金等。此筆用款佔去總開支百分之三十二點二。第二大之開支爲預定償還公共債務之數額，此筆用款佔總開支百分之廿一點七。

加聯邦政府四十七個部門之預算，經於本年二月間，由國庫局主席荷拔．格萊向政府提出。

各部門之預算，由於六五節約計劃，所有公務員工資，高齡收入補助金，家庭津貼，以及公務員退休金等，合共被削減七億六千萬元。格萊又下令公務員數目之增加，最高不得超過百分之一。今年聯邦財支，估計新增一百二十七億元，其中百分之八十，將用於十三個項目內。而最鉅軍之項目則爲失業情況。此項目迫使格萊增撥十六億元，使聯邦今年用於失業保險計劃之款額，達到卅九億元之巨。另有二十二億元則增撥給各省，作爲醫療保健及大學及專科學院教育費之用。

與此同時，由於經濟不佳，稅款收入減低，聯邦年府又須將撥給各省之款項，增加百分之三十一，即增至六十六億元。又國防預算估計增加百分之十二點九，即增至七十八億元。

其他雜項開支，計有十二億元撥作鼓勵探測油礦。另又撥款用作中小型商業投資津貼計劃。劃撥二十四億元用作或有開支，以及九億元撥作準備金等。

昨日麥理隆開記者招待會時，偶然洩露預算案部份極重要內容。此即聯邦將用款四十六億元作爲創造職業，以及預算案赤字爲三百一十二億元。反對黨議員認爲麥氏此舉不當，要求麥氏辭職

卑詩省選帶來大批工作機會 求職者不妨申請

（雲訊）在此失業高潮，工作非常難找聲中，此次省選帶來大批工作機會，雖屬臨時性質，相信亦聊勝於無。

首先有五十七個省議員職位，此種職位年薪四二四四一元，其中三分之一爲免稅，然而一般人根本沒有機會獲選，是以不必妄懷奢念，故此點不予置論。

但每一省議員均可聘請一名秘書，月薪一千六百五十元，爲該省議員主持其所代表之選區之辦事處。

除省議員秘書職位外，又有副監選官之職位，日薪一百元，全卑詩省共有六千個此種職位。

每一名副監選官又有一名投票書記協助，日薪七十元，全省亦有此等投票書記六千個。

除上述各職位外，又有日薪一百五十元之監督職位，以及傳譯員，臨時警員，特別登記官等，惟空缺不若前述之多。

至於申請該等職位之地點，則可向居住地區之監選官辦事處申請。目前本省選舉很多人員前往各大商店，商場，及行人來往要衝，以將投票人名單修正，該等人員每小時工資八元。

卑詩省選明最後登記 有資格者勿放棄

（雲訊）明日係五月五日卑詩省選舉最後登記日期。凡十九歲或以上之卑詩省民，迄今在卑詩居住已逾六個月，在加國居住逾十二個月，而係加拿大公民或英籍人士者均可登記。

至於登記之詳細辦法，則可前往最接近之選民登記官或省府機構詢問。

不斷遭受侵擾被迫向越發炮還擊 中國摧毀越陣地

（北京電）中照軍隊於上週六使用重炮，轟擊中越邊境越軍陣地，以報復數週來造成游重生命財產損失之越軍不斷騷擾。

查中越間緊張之邊境，還來常有零散接觸，但大規模戰鬥則甚少。

據官方新華社報導，在上述砲轟中，數個越軍陣地轉眼全部完蛋。

新華社說，越南當局一直向中國邊境武裝挑釁，數天來更不斷中國之送次警告與抗議而加強騷擾，中國邊境守衛人員乃被迫還火。

新華社續稱，有五個越南人越入中國境內意圖每軌，其中四人當場被中國民兵擊斃，其餘一人逃去無踪。越南方面謂中國炮轟東溪或擊傷越平民十七名，房屋被毀無數。

北京廣播電台及電視台在晚間新開節目中宣佈，對越南侵略者之大力反擊已告開始。

查北京與河內雙方，在過去數週來均指責對方挑釁，中國警告越南謂，除非邊界事件停止，否則越南將蒙受嚴重後果。

新華社謂廣西炮兵部隊於週六早上開火，據炮兵觀察站報告，數處越軍土製防禦據點，轉瞬擺毀無遺。

巴律重申在電視或電台與班納舉行面對面辯論

（雲訊）新民主黨黨領巴律，上週日在本汝比北部在金馬倫路學校向二百餘名來賓致詞時，重申其與卑詩省長班納在電視或無線電廣播中面對面辯論的要求。

巴律說，「讓省民看着我們面對面辯論吧！這不會損害任何人的。我對於新民主黨的政策感到十分驕傲。我沒有任何事情需要躲躲閃閃的。包括我的底衫袂在內。他（指班納）應該爲他的黨的政策而驕傲罷」。

巴律重述其競選以來所作之談話，并強調就業極其需要，而不應借重福利或失業保險等措施。

巴律預言，如新民主黨於五月五日選舉中獲選，組織政府，則仍需時數月，方能理出社會黨遺留下來的紛繁事務。

卑詩啤酒工人多欲罷工 年前搶購情景可能重見

（雲訊）卑詩拉伯．慕前赴美國邊境城鎮搜購。

該次合約將於本週四期滿。現行之啤酒工人基本工資，每小時十三元三毛。現時省府調解人麥衍泰．已定期本週二，週三，及週四，特別登記官等。惟空缺不若前述之多。

至於申請該等職位之地點，則可向居住地區之監選官辦事處申請。目前本省選舉很多人員前往各大商店，商場，及行人來往要衝，以將投票人名單修正，該等人員每小時工資八元。

卑詩啤酒工人多欲罷工 年前搶購情景可能重見

（雲訊）卑詩拉伯．慕前赴美國邊境城鎮搜購。

該次合約將於本週四期滿。現行之啤酒工人基本工資，每小時十三元三毛。現時省府調解人麥衍泰．已定期本週二，週三，及週四，特別登記官等。惟空缺不若前述之多。

卑大華學生製新碟形天線 被譽爲接收設計重大破突

（雲訊）卑詩大學兩名中國學生艾．李（譯音）及東尼．楊（譯音），製成一新型衛星轉播接收天線。該碟形接收天線由該大學蘇達博士建議設計，由卑詩省大學、科學、及通訊廳撥款一千五百元資助興建。

李氏及楊氏均爲該大學工程系四年級學生。製成該接收天線之工作成績。均計入該兩學生之四年級學分內。

該新型接收天線係三點六公尺乘三點六公尺之鋁質製品，係一種平面透鏡，與通常所用之弧形反光鏡不同。該接收天線將舉行揭幕禮時亦預料日本將會很快便推出衛星接收電子器材，使一般人均可有能力購買。

卑大華學生製新碟形天線 被譽爲接收設計重大破突

（雲訊）卑詩大學兩名中國學生艾．李（譯音）及東尼．楊（譯音），製成一新型衛星轉播接收天線。該碟形接收天線由該大學蘇達博士建議設計，由卑詩省大學、科學、及通訊廳撥款一千五百元資助興建。

李氏及楊氏均爲該大學工程系四年級學生。製成該接收天線之工作成績。均計入該兩學生之四年級學分內。

該新型接收天線係三點六公尺乘三點六公尺之鋁質製品，係一種平面透鏡，與通常所用之弧形反光鏡不同。該接收天線將舉行揭幕禮時亦預料日本將會很快便推出衛星接收電子器材，使一般人均可有能力購買。

卑詩省選明最後登記 有資格者勿放棄

（雲訊）明日係五月五日卑詩省選舉最後登記日期。凡十九歲或以上之卑詩省民，迄今在卑詩居住已逾六個月，在加國居住逾十二個月，而係加拿大公民或英籍人士者均可登記。

至於登記之詳細辦法，則可前往最接近之選民登記官或省府機構詢問。

不斷遭受侵擾被迫向越發炮還擊 中國摧毀越陣地

（北京電）中照軍隊於上週六使用重炮，轟擊中越邊境越軍陣地，以報復數週來造成游重生命財產損失之越軍不斷騷擾。

查中越間緊張之邊境，還來常有零散接觸，但大規模戰鬥則甚少。

據官方新華社報導，在上述砲轟中，數個越軍陣地轉眼全部完蛋。

新華社說，越南當局一直向中國邊境武裝挑釁，數天來更不斷中國之送次警告與抗議而加強騷擾，中國邊境守衛人員乃被迫還火。

新華社續稱，有五個越南人越入中國境內意圖每軌，其中四人當場被中國民兵擊斃，其餘一人逃去無踪。越南方面謂中國炮轟東溪或擊傷越平民十七名，房屋被毀無數。

巴律重申在電視或電台與班納舉行面對面辯論

（雲訊）新民主黨黨領巴律，上週日在本汝比北部在金馬倫路學校向二百餘名來賓致詞時，重申其與卑詩省長班納在電視或無線電廣播中面對面辯論的要求。

巴律說，「讓省民看着我們面對面辯論吧！這不會損害任何人的。我對於新民主黨的政策感到十分驕傲。我沒有任何事情需要躲躲閃閃的。包括我的底衫袂在內。他（指班納）應該爲他的黨的政策而驕傲罷」。

巴律重述其競選以來所作之談話，并強調就業極其需要，而不應借重福利或失業保險等措施。

巴律預言，如新民主黨於五月五日選舉中獲選，組織政府，則仍需時數月，方能理出社會黨遺留下來的紛繁事務。

五年大店被劫廿七次 店主已安之若素

（滿地可電）滿地可一家雜貨店，於五年內被劫廿七次。店主譚保利已習以爲常，安之若素，殊不緊張。

上星期四兩名持械男子又到店光顧，予取予携。不料該兩匪離去時，一名店員之根據，爲食物，家庭用而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

該國際商業公司用以調查之結果，全世界各大城市之消費昂貴程度，約如下述：

世界消費最貴城市爲尼日利亞首都拉哥斯。第二貴城市爲東京，第三名爲開羅紐約，芝加哥，及三藩市均名列最貴城市之廿名內，而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

上星期四兩名持械男子又到店光顧，予取予携。不料該兩匪離去時，一名店員利社努不識好歹，追出店外，意欲將匪拘捕。匪徒回身開槍，利氏當場中槍倒地，店主譚氏謂實不知利氏何以追出，其實該店被劫已司空見慣。

五年大店被劫廿七次 店主已安之若素

（滿地可電）滿地可一家雜貨店，於五年內被劫廿七次。店主譚保利已習以爲常，安之若素，殊不緊張。

上星期四兩名持械男子又到店光顧，予取予携。不料該兩匪離去時，一名店員利社努不識好歹，追出店外，意欲將匪拘捕。匪徒回身開槍，利氏當場中槍倒地，店主譚氏謂實不知利氏何以追出，其實該店被劫已司空見慣。

各大城市消費品昂貴程度 拉哥斯最貴東京開羅緊隨

（本報訊）據國際商業公司調查結果，全世界各大城市之消費昂貴程度，約如下述：

世界消費最貴城市爲尼日利亞首都拉哥斯。第二貴城市爲東京，第三名爲開羅紐約，芝加哥，及三藩市均名列最貴城市之廿名內，而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

該國際商業公司用以調查之根據，爲食物，家庭用品，娛樂，及交通等開支。

紐約，芝加哥，及三藩市均名列最貴城市之廿名內，而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

上星期四兩名持械男子又到店光顧，予取予携。不料該兩匪離去時，一名店員利社努不識好歹，追出店外，意欲將匪拘捕。匪徒回身開槍，利氏當場中槍倒地，店主譚氏謂實不知利氏何以追出，其實該店被劫已司空見慣。

各大城市消費品昂貴程度 拉哥斯最貴東京開羅緊隨

（本報訊）據國際商業公司調查結果，全世界各大城市之消費昂貴程度，約如下述：

世界消費最貴城市爲尼日利亞首都拉哥斯。第二貴城市爲東京，第三名爲開羅紐約，芝加哥，及三藩市均名列最貴城市之廿名內，而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

該國際商業公司用以調查之根據，爲食物，家庭用品，娛樂，及交通等開支。

非共產工業國家物價指數增幅減

（巴黎電）據世界經濟合作及發展機構，非共產之工業先進國家本年二月份消費物價指數增加百分之〇點二。一月份則增加百分之〇點五。

截至二月份爲止之過去十二個月內，該指數共升百分之五點七。截至一月份爲止者則升百分之五點九。

該兩個月均爲自一九七三年二月份以來，每年計消費物價之增加係低於百分之六者。

非共產工業國家物價指數增幅減

（巴黎電）據世界經濟合作及發展機構，非共產之工業先進國家本年二月份消費物價指數增加百分之〇點二。一月份則增加百分之〇點五。

截至二月份爲止之過去十二個月內，該指數共升百分之五點七。截至一月份爲止者則升百分之五點九。

該兩個月均爲自一九七三年二月份以來，每年計消費物價之增加係低於百分之六者。

加人駕尼空軍機上週被叛軍擊落

（洪都拉斯德古斯加帕電）據欲推翻尼加拉瓜左翼政府之叛軍稱，曾等於上週六擊落一架由加拿大人駕駛之尼國空軍飛機，同時並進行伏擊，斃尼軍九十人。

與此同時，洪都拉斯總統葛都華否認洪國支持尼國叛軍。

尼國叛軍秘密電台廣播說，一架尼國空軍機於上週六被擊落，機師爲一名加拿大人及一名尼國人，但被等姓名未見透露。

加人駕尼空軍機上週被叛軍擊落

（洪都拉斯德古斯加帕電）據欲推翻尼加拉瓜左翼政府之叛軍稱，曾等於上週六擊落一架由加拿大人駕駛之尼國空軍飛機，同時並進行伏擊，斃尼軍九十人。

與此同時，洪都拉斯總統葛都華否認洪國支持尼國叛軍。

尼國叛軍秘密電台廣播說，一架尼國空軍機於上週六被擊落，機師爲一名加拿大人及一名尼國人，但被等姓名未見透露。

挾持土機飛雅典 劫機者終告投降

（雅典電）據雅典警方稱，一名獨行土耳其劫機者，於上週六晨向希臘警方投降。該獨行劫機者係於上週五下午劫持一架土耳其航空公司波音七二七客機連同一百一十四名人質，迫其飛來雅典。

劫機者於釋放所有人質後投降。此事件中無人受傷。

警方謂劫機者廿五至卅歲之間，一手持刀，另一手持一個自稱爲回教聖戰團體，聲稱對此次爆炸事件負責。

上述卅九名死者中，有十六人爲美國人。美總統郎奴列根說，此種懦夫行爲，並不能嚇阻美國在中東促成和平之努力。

挾持土機飛雅典 劫機者終告投降

（雅典電）據雅典警方稱，一名獨行土耳其劫機者，於上週六晨向希臘警方投降。該獨行劫機者係於上週五下午劫持一架土耳其航空公司波音七二七客機連同一百一十四名人質，迫其飛來雅典。

劫機者於釋放所有人質後投降。此事件中無人受傷。

警方謂劫機者廿五至卅歲之間，一手持刀，另一手持一個自稱爲回教聖戰團體，聲稱對此次爆炸事件負責。

上述卅九名死者中，有十六人爲美國人。美總統郎奴列根說，此種懦夫行爲，並不能嚇阻美國在中東促成和平之努力。

布魯特美使館外 汽車炸彈大爆炸

（布魯特電）一輛滿載炸藥之汽車，昨日在布魯特美國大使館門外爆炸。

據當局稱，最低限度有卅九人死亡，一百零五人受傷。該七層大使館之中央部場下。

美軍陸戰隊司令美特上校說，尚有很多人被困於瓦礫中，現正緊急進行救援。

據現場一名警察說，該估計載有二百公斤炸藥之汽車，係一輛察巴纖警車，一說則謂該車掛有外交人員車牌停於大使館汽車道，由遙控制引爆。

一個自稱爲回教聖戰團體，聲稱對此次爆炸事件負責。

上述卅九名死者中，有十六人爲美國人。美總統郎奴列根說，此種懦夫行爲，並不能嚇阻美國在中東促成和平之努力。

布魯特美使館外 汽車炸彈大爆炸

（布魯特電）一輛滿載炸藥之汽車，昨日在布魯特美國大使館門外爆炸。

據當局稱，最低限度有卅九人死亡，一百零五人受傷。該七層大使館之中央部場下。

美軍陸戰隊司令美特上校說，尚有很多人被困於瓦礫中，現正緊急進行救援。

據現場一名警察說，該估計載有二百公斤炸藥之汽車，係一輛察巴纖警車，一說則謂該車掛有外交人員車牌停於大使館汽車道，由遙

巴律重申在電視或電台與班納舉行面對面辯論

（雲訊）新民主黨黨領巴律，上週日在本汝比北部在金馬倫路學校向二百餘名來賓致詞時，重申其與卑詩省長班納在電視或無線電廣播中面對面辯論的要求。

巴律說，「讓省民看着我們面對面辯論吧！這不會損害任何人的。我對於新民主黨的政策感到十分驕傲。我沒有任何事情需要躲躲閃閃的。包括我的底衫袂在內。他（指班納）應該爲他的黨的政策而驕傲罷」。

巴律重述其競選以來所作之談話，并強調就業極其需要，而不應借重福利或失業保險等措施。

巴律預言，如新民主黨於五月五日選舉中獲選，組織政府，則仍需時數月，方能理出社會黨遺留下來的紛繁事務。

五年大店被劫廿七次 店主已安之若素

（滿地可電）滿地可一家雜貨店，於五年內被劫廿七次。店主譚保利已習以爲常，安之若素，殊不緊張。

上星期四兩名持械男子又到店光顧，予取予携。不料該兩匪離去時，一名店員利社努不識好歹，追出店外，意欲將匪拘捕。匪徒回身開槍，利氏當場中槍倒地，店主譚氏謂實不知利氏何以追出，其實該店被劫已司空見慣。

各大城市消費品昂貴程度 拉哥斯最貴東京開羅緊隨

（本報訊）據國際商業公司調查結果，全世界各大城市之消費昂貴程度，約如下述：

世界消費最貴城市爲尼日利亞首都拉哥斯。第二貴城市爲東京，第三名爲開羅紐約，芝加哥，及三藩市均名列最貴城市之廿名內，而紐約則居第十八名。

其他較著名之城市，計有紐威斯陸居第九名，瑞士之蘇黎世及日內瓦，分居四及十六名。

該國際商業公司用以調查之根據，爲食物，家庭用品，娛樂，及交通等開支。

非共產工業國家物價指數增幅減

（巴黎電）據世界經濟合作及發展機構，非共產之工業先進國家本年二月份消費物價指數增加百分之〇點二。一月份則增加百分之〇點五。

截至二月份爲止之過去十二個月內，該指數共升百分之五點七。截至一月份爲止者則升百分之五點九。

該兩個月均爲自一九七三年二月份以來，每年計消費物價之增加係低於百分之六者。

加人駕尼空軍機上週被叛軍擊落

（洪都拉斯德古斯加帕電）據欲推翻尼加拉瓜左翼政府之叛軍稱，曾等於上週六擊落一架由加拿大人駕駛之尼國空軍飛機，同時並進行伏擊，斃尼軍九十人。

與此同時，洪都拉斯總統葛都華否認洪國支持尼國叛軍。

尼國叛軍秘密電台廣播說，一架尼國空軍機於上週六被擊落，機師爲一名加拿大人及一名尼國人，但被等姓名未見透露。

挾持土機飛雅典 劫機者終告投降

（雅典電）據雅典警方稱，一名獨行土耳其劫機者，於上週六晨向希臘警方投降。該獨行劫機者係於上週五下午劫持一架土耳其航空公司波音七二七客機連同一百一十四名人質，迫其飛來雅典。

劫機者於釋放所有人質後投降。此事件中無人受傷。

警方謂劫機者廿五至卅歲之間，一手持刀，另一手持一個自稱爲回教聖戰團體，聲稱對此次爆炸事件負責。

上述卅九名死者中，有十六人爲美國人。美總統郎奴列根說，此種懦夫行爲，並不能嚇阻美國在中東促成和平之努力。

布魯特美使館外 汽車炸彈大爆炸

（布魯特電）一輛滿載炸藥之汽車，昨日在布魯特美國大使館門外爆炸。

據當局稱，最低限度有卅九人死亡，一百零五人受傷。該七層大使館之中央部場下。

美軍陸戰隊司令美特上校說，尚有很多人被困於瓦礫中，現正緊急進行救援。

據現場一名警察說，該估計載有二百公斤炸藥之汽車，係一輛察巴纖警車，一說則謂該車掛有外交人員車牌停於大使館汽車道，由遙

天氣報告

今日天晴
最高氣溫十七度
最低氣溫六度

△代東

謹訂於公元一九八三年五月十五日（星期日）正午十二時在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門民治黨成立一百二十週年全加洪門民治黨第廿六屆代表大會民治黨吉十二週年達權社成立六十四週年暨洪門大廈落成開幕典禮敬治潔茗同日下午六時假座翠園酒家敬備薄酌統請

中國洪門民治黨駐美洲總支部、加國總支部，各支、分部
達權總、社支社暨洪門機構各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀易勝榮幸

全加洪門第廿六屆代表大會籌備處
卡城洪門民治黨達權社 全人敬約

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8568.

本公司經於一九八三年四月二日開張營業，荷蒙各界友好，同業先進惠賜鮮花鏡屏，名貴賀禮及登報道賀，更於百忙之中，駕臨指導，至深感紉，謹緘數言，以申謝忱。

榮豐海鮮公司
全人敬謝

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
☎683-4722

特別情商：
國際紅星 仙杜拉 小姐
由四月十八日至廿五日
歌唱餐舞會

同場：歌視紅星
李珍珍小姐加盟
預售門券：每位廿五元（餐券在內）
宴會時間：七時正至九時半
演唱時間：十時半至十一時半

招牌．書法
黃龍慶
437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840

新貨大量進口

鳳標 55磅 香米 22磅 香米

泰國 正牌魷魚露
媽媽肉碎面
占米粉
鷄味面
千王之王糯米粉
急凍榴蓮
鮮紅大蝦米

台灣 京都炸醬面 生力面

香港 安利青龍
鷄旦面 魚容面
蝦子面 長壽面

群衆馬仔
嘉頓牛油旦卷
嘉頓利是糖
美國合桃酥

心中化文華中華哥溫

召開一九八三年會員大會通告

溫哥華中華文化中心定於一九八三年四月二十四日（星期日）下午二時在片打東街五十號禮堂召開會員大會。屆時除報告會務及財政狀況外，並同時舉行選舉三十一位下屆理事。仰各會員依時携帶會員證出席投票選舉。

特此通告全體會員週知。

一九八三年三月二十八日

一大會程序一

(一) 一九八二年會員大會會議記錄
(二) 主席會務報告
(三) 財務報告
(四) 籌款報告
(五) 興建及計劃組報告
(六) 會員組報告
(七) 活動組報告
(八) 特別活動組報告
(九) 其他事項

投票時間：一九八三年四月二十四日（星期日）由上午十時至下午五時

請注意：會章規定在選舉前三十天繳足本年度會員費之會員始有投一票之權

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

家

秋

「我同二表哥隨便走來的，你那時候在喫飯，」李博愛地答道。她又關心地問：「你今天喫了幾碗飯？喫得好嗎？」

「我只喫半碗飯，就不想喫了，」淑貞低聲答道。

「你喫得這樣小？」李醫師地問道。

「我近來都只喫半碗飯，喫多了心裏就不好受，」淑貞不大愉快地答道。

「四妹，你心裏要放開一點。五嬸媽你也好，她同五爸吵架，同喜姑媽吵架也好，這些都是小事情。你不要把他們埋在心上。你要當心你自己底身體，」聲民憐惜地插嘴勸導淑貞。

「我曉得，」淑貞埋頭低聲答道，聲民看得這是恂恂的聲音。

「我不說了！說起來真要把我氣壞了！」淑華忍不住在旁邊嘰起來。

「你們去求姑媽把四妹抱過去做你底妹妹。」她底臉上表出郁激動的喜色。

這完全是淑貞沒有料到的意外的話。但是她把她底停滯的心境大大地搖動了。這是一個美麗的希望。她急切地等待着她底回答。

李底心裏很不好過。她本來應該非笑淑華底奇特的想法。但是這時候她底臉上迄不出一絲的笑意。她深切地惋惜着淑華底夢想不能成爲現實。淑華提醒了她，她多麼希望有一個妹妹！她不忍一下子就說出殘酷的答話。她沈默着。她底身子靠在橋頭欄杆上。

「這是做不到的，」聲民搖搖頭說，「你想五嬸會肯嗎？姑媽也不會白白地去磋釘子。」他底話說得很清楚。他知道自己說的是眞實，卽沒有留心他一下子就我死了兩個人底希望。

淑華繼續不作聲，好像同別人生氣似的。李覺得淑貞底身子在發抖。她被一陣憐愛的感情抓住了。她不能够再用話語傷害淑貞底心，她只得容忍地安慰淑貞道：「四表妹你不要難過。我們一定給你想個辦法。一定有辦法的。」

淑貞把臉埋伏在李底胸前，李聽見她在她底耳邊說着那幾句話，她底手不由自主地攙起淑貞底手。她知道那一定是一件可以歡迎的事。

「我答應你，」李感動地答道。

「李小姐，我還有話同你說，」李環忽然高興地對她說，她底手不由自主地攙起淑貞底手。

「你有什麼事情？」李詫異地問道，不過從李環底聲音與

「等我來說，」淑華聽說李要留下，知他很高興，這時聽見李問李環猜度兩人早就同我說好，哪天請你「消夜」，本來說好在端午節那天，後來你又同去了。以後也就沒有確切的機會。今天你來了，她們打算就在今晚上請，要我來同你商量。正好你不走，那麼我們說，索性先出去備辦酒菜去」。

李正要推辭，但是聚環接着說話了：「李小姐，三小姐已經答應了，不曉得你有不肯賞臉我們做了頓的自然備辦不起好東西。不過我素來曉得李小姐還看得起我們，所以纔敢請客，我哪兒還有不來的道理？」她無意間一揚頭，她底眼光正對着那一輪明亮深白的圓月。她覺得心上的晴霧完全消散了。然後她埋下頭望着聚環，低聲說：「你還要到此地來，一面說：「我前天出來，門市及批發，年做廿五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲柏文及城市屋，七萬餘起。

▲四房大屋 66×100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲392 售出 50大地，開價九萬八

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

▲西區哥華靚商業地，開價六十五萬。

▲巢號連實業或生意，近第五路央金比街，66×122，門市及批發，年做廿五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲柏文及城市屋，七萬餘起。

▲四房大屋 66×100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲392 售出 50大地，開價九萬八

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

春

秋

(502)

已 金

琴染着小青，不能够知覺民同志參加利亞週報兩週紀念會。那天覺民去得很早，到週報社時，那裏只有黃存仁、張惠如幾個常到的社員。

「經理還下能來？」黃存仁看見覺民一個人走來，他底臉上露出了她能够和他同來，經過今天的許多事情，那麼對他會是多麼大的幸福啊。

「眞不湊巧，今天偏偏把鑰匙帶少了，」張惠如軟然插着道。

「不要緊，我回去可以把一切事情說給她聽，」聲民順口答了一句。

一轉。這是他們新搬過來的寓間的舖面，（就在街地址底牆壁。

布，正中央放着一大瓶鮮花。琴桌四周放了許多可以摺疊的椅子。近來革命家底胃口，那是從一本叫做「世界六十名人」的大書裏抽出來的，張惠如站在一個凳子上，正用圖釘釘把他們一一在牆上釘牢。靠牆，一邊有書櫥，另一邊是茶几和幾張椅子。

裏面有背桌，有文件櫃，方櫃疊俯在桌上寫字，角落裏有兩堆剛印好的小冊子。

這間舖的新氣象都是他們這班平青人幾天來的辛勞的結果。差不多每一件東西都可以表示年青人底熱誠、勇敢、信賴、大量（無私心）以及他們底創造的衝動。這裏似乎是一個理想的家庭。在這裏有的是和諧，有的是深愛。一個個卿把他們聚在一起，相同的是大家底心底最深處，大家最敬重、最寶愛的東西並沒有差別，因此他們能够以赤心相見，沒有隔膜，沒有猜忌，大家全心消滑一陣同情的暖流。

覺給他帶來許多大衆心的喜悅。這一天也不能例外，他底一時的興致終於戒這樣的喜悅驅散了，而且他在喜悅以外還得着鼓舞、安慰和期望。這是一個慶祝的日子，也可以說是酬勞的日子。那些努力耕種了兩年的人現在可以見到他們底一點收穫了。

程鑑來來了。她底臉上仿彿閃着春天早晨的陽光，她帶着清新的朝氣走進來：「光帶笑地跨進：「你們「覺民，怎麼還沒有來？」

弄得好好！我還怕你們來不齊！」她看見覺民，馬上又問道：「覺民，此他們能够以赤心相見，沒有隔膜，沒有猜忌，大家全心消滑一陣同情的暖流，覺給他帶來許多大衆心的喜悅。這一天也不能例外，他底一時的興致終於戒這樣的喜悅驅散了，而且他在喜悅以外還得着鼓舞、安慰和期望。這是一個慶祝的日子，也可以說是酬勞的日子。那些努力耕種了兩年的人現在可以見到他們底一點收穫了。

程鑑來來了。她底臉上仿彿閃着春天早晨的陽光，她帶着清新的朝氣走進來：「光帶笑地跨進：「你們「覺民，怎麼還沒有來？」

弄得好好！我還怕你們來不齊！」她看見覺民，馬上又問道：「覺民，地底電還沒有全好，她好親不讓她出來，」覺民答道，這一次他沒有掃興底感覺了。他用着長兄有的溫和的微笑去招呼程鑑冰。

「鑑冰，你這兩天怎麼不來幫忙？我們都忙着，你卻躲起來，你得意地看了看壁上那幾張背像，這時便指頭帶笑地怨程鑑冰道。

「這幾天我家裏事情多，我祖母又生病，晚上我實在逃不出來，」答道。但是過後她又把眼光移到張惠如底下頦突出的三角臉上，她對過，我走過你那個裁縫舖，我看見你穿着黃袍坐在長板凳上，她對上，所以沒有看見我。你眞像個裁縫徒弟，不過衣服有點不對，你不方便，」她指着嘴笑笑又說：「我怕你師傅會干涉你，所以我就悄悄地走了。不然我會向你請假的。」

她底這番話使衆人聽得笑起來。張惠如忍住笑說：「請假？你又太客氣了。還如不過同你開玩笑，你就長了，不然我怎麼前天會沒有看見你？我就要去配眼鏡。」

「惠如，我哪天來看看你做裁縫的情形！」覺民忽然大能對張是在開玩笑，卻在說欽佩的話。他要看張惠如以怎樣的毅力來實行那個志願。

「這又不是西洋鏡，有什麼好看！」張惠如和氣地哂笑道。他隨便伸出左手給覺民，笑着說：「你看，我纔雙手就和你們底不同！」

大家都伸過頭去看那隻手。「嗯、二、三、三根指頭上密密麻麻的小針眼。

「痛嗎？」程鑑冰輕起眉頭，低聲問道

「現在不痛了，」張惠如平靜地答道，「這是我自己手藝「活」（壞。）」過後他又指着他底弟弟打趣道：「幸好還如還沒有去學剃頭匠。不然，我們裏面總有幾個人底頭都要說話。你不信，我現在不要學，就剃給你看看！」張還如笑着辯道。

方纔碎放下筆從小屋裏出來，他略略着急地問張還如道：「怎麼沒有印好。」這兩句話使衆人底笑聲止住了。方纔碎和程鑑冰打了招呼。

「不甘的，我昨天下午去時，正看見上板，今天不會沒有，」張還如答道。

「陳邁向來得慢，他還要約汪雅一起到印刷所去，現在當然不會就到的。現在還不到十一點鐘，」黃存仁在旁邊插嘴道。

「那麼不要說閒話了。我們還是快點做事罷，等一會兒別人就會陸續地來了，」方纔碎帶笑地催促道。他又問張還如：「你底報告弄好沒有？」

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼營土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷當妥
一參加我們的住屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商場栢文
長期保養土庫間格
全市最平工作可靠

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋舖內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二，二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約合理 期長有 另議

加拿大 溫哥華
新美洲學院
NEW SUMMITS COLLEGE
本學院爲一所新成立之非牟利學府，校址自成一體，座落於環境優美恬靜之卑詩省。
新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：
★英語專修。入學資格最少爲中四程度
★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。
★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）
★三年制之大學程度工商管理文憑課程
★一年制之碩士程度商業管理文憑課程（LICENTIATE）新美洲學院通訊地址爲 BOX 700 NEW WESTMINSTER VANCOUVER V3L 4Z3 CANADA
電話：525-6133

華埠首創購物商場
新世界中心
旺舖招租
現正裝修 即將開幕
適合各行各業 並設有咖啡座
批期長 免頂手 租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室 電話：681-0202

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.
代理買賣地產物業，免費估價
▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
▲六十四街近非沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。
▲五十四街近緬單層屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
▲二十街近乃麿雙層屋，一流傢俬，4×110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
▲雲東區四十八街近乃街，兩睡房，地33×105，學校近，交通便，價八萬五千。
還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141
陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861
孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
黃中勝 DENNIS S. WONG,
公司電話：731-0413
住家電話：253-5977
▲商業及住宅樓宇七年新，一睡房四組兩睡房四組，寫字樓面積超過三千尺，零售面積一千尺。
▲1800-1892 RENFREW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百尺，全租出。268×121
▲4549 OAK街，卅年新，兩睡房，土庫完成。54×120，價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5111-5115 E 八街，三年新，33×122，栢文地。
▲5871 ARCADIA RD，列治文。70×132栢文地，廿五年新，兩睡房，十一萬五千

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價
▲四睡房舊屋，三十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。
▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。
▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。
▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。
▲葛都化街工業區地段，位街角，75×150開價廿六萬餘。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896
▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
★本公司免費代客估價一切物業★
▼發達地皮，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
▼市近郊，並有公路直達，近海濱，域多利灣。
▼和內湖展，高尚住宅區，現僅開價，每畝四千元。
▼變成千萬富翁，如希望短期內容易。
▼大量發售，地寬廿五尺乘一二百尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。
▼五十四街近緬單層屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
▼二十街近乃麿雙層屋，一流傢俬，4×110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
▼雲東區四十八街近乃街，兩睡房，地33×105，學校近，交通便，價八萬五千。
還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。
▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二百尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。
▼唐人埠經營零售和批發等多種生意，前途無限，現每月收入約三千元，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，並可改建高樓

春雨淅瀝撐着雨傘 項南訪胡文虎故鄉 希望加快僑鄉建設

（福州專電）敏忠報道：中共福建省委第一書記項南本月八日在閩西永定縣下洋訪問胡文虎故鄉中川村時說：胡文虎先生爲家鄉辦了好事，家鄉人民懷念他，我們大家也很懷念他。

項南在淅瀝的春雨中撐着雨傘，仔細觀看了已經修復的胡氏宗祠「安定堂」和新舖上水泥地坪的「虎豹別墅」，以及已經歸還產權的胡文虎故居「慶福堂」。他對下洋公社中川大隊在落實僑務政策中所做的工作表示讚揚。

項南看到「虎豹別墅」由於年久失修，後牆有可能倒塌時，對中川大隊領導人說，你們可以寫信告訴胡文虎在海外的親人，同他們商量；如果他們願意重新修復，政府將給予各種方便，也可以先由政府墊款代修。

項南看了中川小學後，建議給胡文虎先生畫一幅像掛在中川小學裏，以紀念他當年捐資辦學的功績。

在這次訪問中，項南向中川大隊領導人提出要求，希望在進一步落實僑務政策的同時，以自力更生爲主，加快僑鄉建設步伐；應當立即行動起來，美化綠化中川河兩岸和周圍山頭，使僑鄉更加美麗富饒。

項南還說，如果胡文虎先生在海外的親人願意回到家鄉看看，政府隨時都表示歡迎。

何賢湯秉達等當選廣東人大代表

【中國新聞社廣州電】廣東省出席第六屆全國人大的代表已於十日選出，共一百六十三名。

廖承志以及任仲夷、梁靈光、李堅貞、羅天等當選爲代表。

港澳地區代表二十名。他們是：柯平、莊世平。李菊生、楊光、黃燕芳（女）、陸達棠、秦輝、唐星樵、陳植桂、李連生、石慧（女）、吳康民、鄺秉仁、費彝民、何賢、湯秉達、方善桂、陳紘、梁燊、唐治安。

在一百六十三名代表中還有六名是華僑代表。他們是：張和錫（韶市僑聯副主席）、許麗華（女，省僑辦副主任）、林啓鴻（海南興隆農場工程師）、蟻美厚（省僑聯主席）、周錚（海南僑聯會主席，民盟海口市主席）、陳俊棠（台山縣政協委員、僑聯副主席）。

縣委書記養鷄發財

（北京消息）「經濟日報」報道：安徽省公司安徽省公司。

台灣花卉外銷好轉

銷港菊花九百萬支

（台北消息）「中央日報」報道：經濟部國貿局表示，近年來該局協助業者拓展花卉外銷已獲良好成果，並擬採取加工食品外銷的因應措施，以及積極交涉日方對台灣洋香瓜、小型西瓜、蕃茄、胡瓜、南瓜、茄子等鮮果儘速完成解禁。

國貿局表示，近年來世界花卉市場欣欣向榮，台灣省自然環境優越，適宜栽培花卉，彰化縣田尾鄉的花卉專業區經已負有盛名。但因過去鮮花外銷弊端頗多，以致有部份業者因經營鮮花出口，收付花農貨款，時有糾紛。至一九八二年八月，國貿局修訂公告「外銷花卉產銷秩序才算建立。

根據花卉公會提供的資料，自一九八三年九月至一九八三年二月辦理調節出口六個月，外銷菊共二一八六萬支，其中銷港菊花爲九百一十一萬支，超過以往同期銷港菊花數量，台灣花卉事業的蓬勃發展指日可待。

福州溫泉澡堂 華清樓已開業

（福州消息）「福建日報」報道：福州最大的溫泉澡堂——華清樓，已全部竣工，正式開業，福州現有十四家澡堂，除南星一家外，都集中於城內溫泉地帶。去年市委、市府把加快華清樓澡堂的建設，列爲與人民生活密切相關的「十件大事」之一。整個工程提前八十七天竣工，質量優良。

華清樓澡堂高八層，建築面積達六千多平方米。一至三層爲男大池，可同時容納五百零八人入浴，還有男個人池二十二個，四層爲女個人池和女淋浴八十五間。五至七層爲旅社，有一百六十二個床位，爲方便浴客旅客，一、二層還附設餐廳、理髮廳等生活設施。

安徽遠洋貨輪首航香港星洲

（北京消息）「人民日報」報道：安徽省第一艘遠洋貨輪——「皖平」號，滿載着安徽的出口貨物，於三月三十日上午自蕪湖港首次駛往香港和新加坡。這艘貨輪屬於中國遠洋運輸公司安徽省公司。

台北報販擺噱頭 七十元可租明星

「胡茵夢出租」、「七十元帶她回家」，類似的小廣告最近突然出現在幾個大都市的街頭巷尾。由於市面上擺售的各種影歌星專輯都用塑膠套封死，在顧客付錢前，一律不准拆閱。一種專門出租這種專輯的行業隨之興起，不僅出租台灣、國外各種專輯，還雇有專人送書。據說，生意很好。這種行業大多開設在書店樓上或街巷中，有意者可以電話叫書或自己前往選租，每本專輯每天租金七十元（台幣，下同），押金五百二十元，如果願意坐在旁邊的小椅子上看，每本僅收三十，有些業者還在牆上貼出「一次借滿五本，免費借閱」封面女郎」一次」。

一位書商表示，這種生意的興起，反應出部份民衆對這類專輯並不完全適用。因爲，影藝界目前一窩蜂搶拍專輯。每本售價都在五百元以上，銷路並不好。在書攤旁常可看見顧客猶疑不決的神情和一些高中男生偷瞄的眼光，或許這種情況引發了商人作出這門出租生意的靈感。

台灣通訊

台北報販擺噱頭 七十元可租明星

「胡茵夢出租」、「七十元帶她回家」，類似的小廣告最近突然出現在幾個大都市的街頭巷尾。由於市面上擺售的各種影歌星專輯都用塑膠套封死，在顧客付錢前，一律不准拆閱。一種專門出租這種專輯的行業隨之興起，不僅出租台灣、國外各種專輯，還雇有專人送書。據說，生意很好。這種行業大多開設在書店樓上或街巷中，有意者可以電話叫書或自己前往選租，每本專輯每天租金七十元（台幣，下同），押金五百二十元，如果願意坐在旁邊的小椅子上看，每本僅收三十，有些業者還在牆上貼出「一次借滿五本，免費借閱」封面女郎」一次」。

一位書商表示，這種生意的興起，反應出部份民衆對這類專輯並不完全適用。因爲，影藝界目前一窩蜂搶拍專輯。每本售價都在五百元以上，銷路並不好。在書攤旁常可看見顧客猶疑不決的神情和一些高中男生偷瞄的眼光，或許這種情況引發了商人作出這門出租生意的靈感。

台灣通訊

報入息稅 又快又平
報入息稅已時間無多，截止日期爲四月底。未報稅之人士請電黃先生435-1904。歡迎晚間來電，樂於上門服務。無入息者亦可報稅，每人可取回150元租金及個人費用。
上門填報入息稅
普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生意，請電方君
新電話：251-2912

會計師專填報稅
公司做數
請電馮先生
873-6976

溫哥華職業學院
專業中廚訓練課程新班于本月廿五日開課申請就讀者可與該課程主管聯絡中英語
669-5694

本藥房開張營業
Pacific Willow Drugs.
2136 W. 4th Avenue.,
Vancouver, B. C.
V6R 1N6
Tel: 734-8298

英文班招生
域多利夾五十七街，祇餘四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660逢一，四，或二，五，六，日上課。

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

油漆裝修
梁超明DAVID LEUNG電874-7572
馬430-1118
437-4212

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有貨車要件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

中文電話 253-0806

葉漢
PAGER：
522-3907 #2826 ANDY IP
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER.
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。
▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。
▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。
▲九年屋，叫師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。
▲東百老匯三睡房，九萬四千五。
▲奇化街R T3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，近Q. E. 公園，交通方便，十八萬五千元。
▲33×122地，1034東37街，八萬七。
▲3550 S. W. MARINE，地大，四睡房，試還價廿萬多。
▲全新豪華大屋，四睡房，三千多尺，北本拿比新區，六月完成，開價廿八萬，請快。
▲西區地33×122及50×120，請快查詢。
▲單人柏文，三萬七。
▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。
▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。
▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。
▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。
▲穀拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。
▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜舖，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲東區GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。
▲東五十一街夾域多利土庫可出租
▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。
▲旺區商業樓入息好急賣
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅
▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失
▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

▲484 AUBREY街美麗士德古三睡房屋，特大客廳，硬木地台，上加新地氈，土庫全部完成，有一廳二房，厨房，浴室，雙車房，五十呎地，十二萬九千。
▲2222 ADANAC街新屋，卅三乘一百廿二呎，三睡房，土庫全部完成，兩房一廳厨廁，十六萬九千。
▲一七四號東四十五街，新屋，土庫全部完成，十六萬九千。
▲一三六六號東五十四街，土庫完成，十六萬九千。新屋。
▲本汝比區四六五號，OXFORD街，十年新，三睡房，土庫兩房一廳厨廁，保養如新，只售十三萬五千。

蘇紹毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲西區近海邊柏文一座，廿單位，收入豐，最佳地段，最佳投資，近大學購物及巴士，九十餘萬。
▲本汝比近寫士定，新屋一千四百尺，標準地，三房三厠，十七萬餘
▲本汝比近寫士定吉屋，兩房及土庫，全新裝修，八萬餘。
▲本汝比有景二房標準地，七萬餘
▲雲東新屋三間，開價十五萬至十六萬。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

四月新盤 屋主急賣
△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）五十乘一一〇尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時。
△近乃街，六年新屋，三房，土庫完成，開價十二萬餘。
△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。
△西温哥華，高尚住宅，近一萬方尺地，好風景，開價十一萬
△西雅圖，投資柏文四萬餘。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。
▲東五十一街夾域多利土庫可出租
▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。
▲旺區商業樓入息好急賣
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅
▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失
▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬尚才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，十庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。
▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。
▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩厨房單位，厨廁齊，可租出。
▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，儘開價九萬九千。屋主願意接允少量銀期。
▲一睡房柏文，近緬街，管理實僅六十元，開價四萬九千。

BB BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層二房一廳，土庫完成，近中小學。
▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百。商業地。
▲生意連實業，年做廿萬，生菓，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林。
▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地45×132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。
▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。
▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主康價出讓。
▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千
▲雲埠東四丹梳雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千
▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，
△3263西十三街，五十乘一〇〇，十七萬九千元。
△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.
王太 BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
家 922-1957
或 515-1888

印尼柳加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來話，潮語，各界朋友，各有關房地產買賣，請來電示教。
▲西區十六年新出售，樓上樓下各三睡房，厨房，洗澡房齊全，204 WEST 63 AVE
▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49·5X122 每逢星期日下午二至四時開放·2260 E·10街·

新出售·七年 雲島 DUNCAN 生意或實業 餐館

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學·
△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千·
△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街·
△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千·
△東45街40年屋，兩房一廳有土庫，價九萬四千·
△22年屋，兩房一廳土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零九千·
△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成，24年屋，標準地，現租兩房一廳，八百元·

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做妥傳批發店·位於東喜汀定近唐人街，現收租約一千四百元·開價十九萬五千
△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭
▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千·位於京士威旺街·
△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位·十九萬九·
△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗·
▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間·位於市中心，價錢相宜·
△六年新唐人街豪華大酒樓，晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料·

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利
△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二·
△全新前後吞屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬·
△三房一廳，土庫完成，近東四十一街，有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭·
△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘·
△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元·

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美·
△CAPITAL HILL·廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜·

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

新星三間

可用舊屋交換
▲四十九街近INVERNESS快將完成，
△三四二五號東廿四街土庫設備齊就快開工·
△二七五一佐治東街闊辣土庫有廳房
▲WINDSOR近49街33X122
▲WAVERY近乃新屋區，十三年新三睡房豪華大屋，土庫有二廳一房，兩套半廁所，開價十七萬餘
▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十二萬·
▲近緬大地街角兩睡房土庫有廳房廚廁開價十萬餘·
▲二七四六號柏架街PARKER ST·兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好·開價八萬九·
△三六三六ST GEORGE五年新四睡房地廿乘一九八·拾萬零九千五·
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五·
△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元，合夥移民好機會，賣五十餘萬元·淨賺生意十七萬批長·
△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，工廿七萬餘·
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機·

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034
住家…… 324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八·接受交換舊屋·
△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定·
△近乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋·
△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘·
△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜·
△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千·
△二壹一九 CHARLES ST·三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元·

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘·
△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四十二乘一貳二價十四萬餘·
△KERRESDALE兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘一三〇，二八二〇西卅五街廿餘萬
△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元·
△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元·

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言
公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅燕梳實業公司 建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG
住家：327—2000
公司：438—1455
緊急電腦傳呼：667—7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
地點台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得·
▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至·
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬·
▲5107 CANADA WAY什碎粵西餐館全酒牌，四萬五開位，抵買之至·
△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜孖結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至·
▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看·
▲DOWNTOWN旺區，丹文街，近樂臣大街，卅餘座位小型咖啡餐室急賣，架撐設備新淨，租平批好，東主另有生意願觸本平賣，二萬餘有商量，機會切勿錯過·
▲西區屋街附近，百老匯大街西，四十餘座位咖啡餐室，日營三百餘，批長，有潛力，取價六萬·
▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千·
▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至·
▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千·
▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價·

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至·

馮沾 Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或 687-7711
住宅：733-4736 Pager 410 (24小時)
代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千·
▲西人士多，日做七百，四萬五千
▲東區士多，日做一千多，六萬九
▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬·
△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約·六萬九千元·
△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元·

特價急賣

△東區地點高尚，鄰居好，三房，大客廳，一千三百尺，新牆，新天面，地四十五乘一二〇，請忙還價啦！
△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元·
△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，八萬九千九百元·

西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千·
△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五·
△近廿比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九·
△實淨兩房及土庫兩房，十萬多·
△兩房及土庫，九萬五千元·
△三房及土庫兩房，九萬九千元·
△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元·
△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，竟大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業，四百五十萬·
△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千·
△東區兩個舖位，廿五萬五千元·
△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元·
△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬·
△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬·
△保養十分好十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元·
△西區十二組，七十二萬·
△四十六組石屎大廈，一百六十五萬·

阮廷華
ALEX YUEN 254-7333

▲東十六街，兩睡房屋，另土庫完成，開價九萬九·
▲雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成，開價十五萬，請還價·
▲3430 NAPIER二房一廳屋無土庫，七萬九·
▲豪華複式兩睡房柏文，交通方便，七萬九·
▲東區一睡房柏文，價五萬五·
▲另有平價屋出售，請來電查詢·

鍾天賜 876—4575
▲M-2工業地50X99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元·
▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件
▲新頴八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件
▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館承送餐，好生意，閉日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會·

一廳，另一邊土庫元改二房一廳·有銀助十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五·
▲有購物商場多間，請電查詢·

伍澤森 327—7842
▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等·急賣，只開價八萬九，自住或投資良機·
▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元·

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

徐松齡 263—9854
▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租·地70X132·住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD 詳情請與徐君或伍太連絡·
▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元·另有銀期三萬多·店主願教新人行·
▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢·
▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議·
▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途·
▲搬拿比一年新孖屋，每邊有三房

SUCCESS REALTY LTD
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工業用途·
▲教育界人仕佳音，本市書院連實業一起出售，詳情電約面議·

徐松齡 263—9854

實事實業燕梳公司有限

發現手槍的男子姓陳，他是上址龍馬大廈五樓前座其中一名住客，昨晚十一時，陳執拾五
現內裡空心並有聲響，於是擊碎查看，原來是一個鐵礦以石屎封閉，
警方拘捕兩名非法入境者及兩名涉嫌協助及教唆者。另五名非法入境者及兩名涉嫌協助及教唆者，則於第二項行動中被捕。被捕之七名女非法入境者均被扣留查詢。
法入境者留港。
被捕者將
捕男子及各非法入境者均被扣留查詢。

駐港英軍厭倦改善喘乏味工作 堵截人蛇福利非要抵禦大規模侵略或者要突破任何海上或陸地的封鎖，故英軍在本港的防衛角色主要是維持內部安全，這是衆所週知的。

【特訊】法新社消息，英國下議院國防委員會昨日在一份報告中接出，一些被派駐香港的英軍人員，已表示不願去做堵截大陸非法移民偷渡來港的「乏味工作」。

該報告稱，因爲香港並非要抵禦大規模的侵略或者要突破任何海上或陸地的封鎖，故英軍在本港的防衛角色主要是維持內部安全，這是衆所週知的。

該份報告報導，「實際上現時駐港英軍大部份的時間，都是花在堵截大陸非法移民偷渡入港的任務。」

該報告補充稱：「一些指揮官員亦承認有時在激發士兵執行這項工作時，會有點困難。因爲在邊區的鐵絲網巡邏，來阻止人蛇潛入本港。但是長遠來說，執行這項乏味的工作，將可達到有用的外交影響。」

財政司說立場堅定 不擬修改財政預算

【特訊】財政司彭勵治昨日在立法局恢復財政預算案辯論會上表示，他的財政預算建議都是經過詳細考慮後才提出的，所以並不打算作出任何修改。

彭氏說：「財政預算案是我本人立場的堅定，並不表示我態度固執或倨傲地認爲自己對而批評者錯。」

考慮及政府必須籌措三十億元的收入，他說他的建議「可以用最不令人厭煩及累贅的方法」達到目的。

他強調說：這些方法並且不會對必須促進由出口帶動的經濟復甦的力量造成阻力。

「沒有出口貿易的蓬勃，及由此所賺取的入息，香港將只有很少的稅可徵收。」

他說，政府的任務是要在困難的時期作出令人不快的決定，同時「鎖靜而穩定地繼續進行既定的計劃。」

財政司說：「我知道多項新增的稅收或將現有的稅項提高，都是不受歡迎的。我只能指出：其他可供選擇的辦法更壞。」

他說他的建議「可以用最不令人厭煩及累贅的方法」達到目的。

他強調說：這些方法並且不會對必須促進由出口帶動的經濟復甦的力量造成阻力。

「沒有出口貿易的蓬勃，及由此所賺取的入息，香港將只有很少的稅可徵收。」

他說，政府的任務是要在困難的時期作出令人不快的決定，同時「鎖靜而穩定地繼續進行既定的計劃。」

財政司說：「我知道多項新增的稅收或將現有的稅項提高，都是不受歡迎的。我只能指出：其他可供選擇的辦法更壞。」

面對二億五千萬元 財政司說旅遊新稅要收 制定新法提立法局

【特訊】財政司彭勵治昨日在立法局會議上表示，如果我們有豐裕的盈餘，就無須急切地建議採取諸如增加酒店稅、新訂機場離境稅及暑減少補助香港旅遊協會等措施。

彭氏在恢復辯論財政預算案時表示，目前情況已有所改變，他只好將新的負担放在那些最有能力肩負的人的身上，以尋求額外的收入。

他是對多位非官守議員就其建議新訂稅項對本港旅遊業的影響所表示的關注，作以上表示。

他說，除了須與這些議員分担憂慮外，另一方面亦須限制公營部門的開支及籌措額外的稅收。

他指出，他的建議將爲下個財政年度帶來約二億四千五百萬元的收入。

彭氏說，至於建議的機場離境稅一百元，只對那些有能力乘坐飛機的人士徵收。很多時這稅款且少於航空公司或代理人對公佈票價所給的折扣。

他補充說，收取這稅款需要制定新的法例，在徵詢行政局的意見後，將盡快向立法局提出。

法國捉拿亞洲毒梟 衆多港客牽涉在內

【法新社巴黎電】法國禁毒組官員在過去九個月期間，拘捕了一個國際海洛英走私集團的一百五十名亞洲人士。

警方宣佈：該集團在這段期間，賣了五十千克攙雜了咖啡鹼的海洛英，估計賣得五百萬法郎（七十萬美元）金錢，共一百五十萬法郎（二十一萬四千美元）一名香港居民曾德誠（譯音）在曼谷被發現藏有三千克海洛英被捕後，法國禁毒組人員即自曼谷展開追踪偵查，終於在本月初於巴黎及巴黎市郊地區拘捕了三十名亞洲人，他們多數來自香港。

那些海洛英原定交給另一名香港居民鄭健周（譯音），化名周濟（譯音），他當時正住在巴黎一間酒店內。

當鄭被捕時，他藏有四千克咖啡鹼及六萬法郎現金，另兩名亞洲人則藏有五千克咖啡鹼。

該份報告又稱，「香港當局已和中國政府建立一份有用的連繫，而且不斷改善雙方的交往，此舉將有助於鞏固彼此的關係。」

英國國防委員會的下議院議員亦表示，他們希望國防部能「盡力」改善駱駝兵的待遇和福利，因爲他們的收入較一般英軍低。

該份報告亦同時支持英軍的投訴，他們認爲香港天氣悶熱。

一些英軍稱，在軍營內要靠冷氣調節，方可忍受酷熱的天氣，但電費亦因此而直線上升。

探隊埋伏餐廳 拘獲偷渡男子 搜出改裝手槍

【特訊】九龍警察總部重案組探員，昨下午在彌敦道四五八號華人餐廳內埋伏，將一涉嫌非法入境者拘捕，並從他身上搜獲一枝改裝手槍及一張屬他人的身份證。

警方相信被捕男子，與本年二月十九日，警方搜查荃灣會公潭一木屋時，拘捕之四名來自湖南之男子同屬一幫，當日警方曾搜出兩枝起步槍，稍後再拘捕兩男一女，但警方相信仍有漏網之魚，於是窮追不捨，並獲傳呼機公司協助，重案組第三隊總督察陳建强及高級督察應家旺昨率探隊在華人餐廳埋伏，辛拘獲該男子。被捕男子供明，廿三歲，約於三個月前從湖南偷渡來港。

空心磚藏手槍 住客仙遊鄰居代清地方 磚頭會响揭發秘密

【特訊】旺角彌敦道五五二號五樓一住宅單位，一名住客檢查一塊空心石屎磚時，意外地揭發一宗石屎藏槍案。發現的手槍是點二二口徑的曲尺及數發子彈。

發現手槍的男子姓陳，他是上址龍馬大廈五樓前座其中一名住客，昨晚十一時，陳執拾五年前在上址居住的中醫黎建勳房間，該中醫據說前身是軍人，以前租住一房及設帳行醫，去年去世後其房間無人理會，昨晚陳在房中一張寫字枱下見到一塊石屎磚，擬將它拋棄，但發現內裡空心並有聲响，於是擊碎查看，原來是一個鐵罐以石屎封閉，在鐵罐內並藏有一支手槍，陳於是報警。

警方耗資四千萬 合通訊工程 年底可完成 先進之無綫電和雷達綫路網，能與陸上支援警隊建立一個聯合通訊網，改善了警方、駐港陸軍和海軍在行動上的互相配合，在對付偷渡客和運蛇集團方面，能發揮更大效用。

【特訊】警方擬投資逾四千萬元建設的一項綜合通訊工程，將於本年底完成，屆時本港水警將具有世界最

該份報告亦稱，「香港當局已和中國政府建立一份有用的連繫，而且不斷改善雙方的交往，此舉將有助於鞏固彼此的關係。」

英國國防委員會的下議院議員亦表示，他們希望國防部能「盡力」改善駱駝兵的待遇和福利，因爲他們的收入較一般英軍低。

該份報告亦同時支持英軍的投訴，他們認爲香港天氣悶熱。

一些英軍稱，在軍營內要靠冷氣調節，方可忍受酷熱的天氣，但電費亦因此而直線上升。

理工學生十年五倍 學系增至二十一個

（專訊）香港理工學院在過去十年，不單在學生人數方面，而且在教育質素方面，都有前所未有之增長。

陳壽霖議員昨日在立法局提交理工學院第十屆年報時表示，年報所涉及的是截至一九八二年七月之學年。

全日制學生人數由一九七二年之一千五百八十名增至一九八二年之七千五百零六名，加幅幾達五倍。

同期間，日間部份時間給假調訓制之學生亦增加約五倍，由一千零三十名增至四千八百二十名。

一九七二年僅有八個學系。隸議員指出，每年理工學院畢業生之受聘薪金均大幅提高，增加比率遠超通貨膨脹之增長率。

租管分期放寬 法案明將公佈

（專訊）進一步放寬租務管制的法案，將於明日公佈，將免受管制的樓宇，分兩期陸至差餉估值四萬元者。

消息透露，新法案已於前日在行政局通過，並將載於明日的憲報上。法案的一項建議，是把住宅單位豁免受租屋管制的條件分兩步放寬。

第一期是於今年底解除差餉估價五萬元的住宅樓宇受管制；第二期是於明年底再減少一萬元，使四萬元或以上者不受管制。

張大千子女抵港 申請赴台奔父喪

【特訊】台灣「聯合報」消息：中國大陸日前遣派了張大千在大陸的四位子女到香港，申請到台灣奔喪。

這四位張大千的子女，包括寧夏博物館副館長張心智，大千的長女張心瑞等。

「聯合報」認爲大陸讓大千子女申請赴台奔喪，目的是在「統戰」。

偷運婦女來港賣淫 五漢被捕其四落案

【特訊】勞工處處長何錦輝昨日說，本港整體勞資關係情況實屬和諧，令人感到鼓舞。

同時，勞工處勞資關係組在調解非涉及產之主要糾紛方面，其成功率殊高；直至現時爲止，在處理勞資糾紛時，該組仍毋須採用勞資關係條例所訂定之特別程序。

整體勞資關係和諧 涉及破產糾紛 調解難起作用

韓氏昨日在立法局恢復辯論財政預算案時作上述表示。

在談及何錦輝博士對勞資關係組所解決勞資糾紛數目有減低趨勢所表示之關注，韓氏解釋此種趨勢可能由於若干因素而引致。

他說：第一點，雖然根據勞資關係條例，僱主破產，則調解工作不能將問題解決。」

他續說：「其他影響調解工作之主要因素，包括勞工法例於過去十年間有所增訂，近年間僱員福利與權利之增加，僱員愈加瞭解其法定之權利，若干僱主着重根據法例解決糾紛，及由於勞資審裁處能明確解決有關聲明。」

他說：「在若干程度，上述因素引致糾紛中之勞資兩方拒絕及不願意以妥協及協議之方式消除歧見。在其他個案中，由於糾紛之性質關係，例如

（專訊）警方破獲了一個涉嫌由廣州偷運婦女非法進入本港賣淫的集團，拘獲五名男子及七名非法入境女子。

消息來源說，七名女子在廣州接受港人游說，來港前明知以賣淫六個月的條件來償還免費偷渡的代價。

在前天凌晨及昨午的行動中，拘獲五名男子。

前日在前天早上六時開始，警方分別在亞皆老街及彼油街搜查一樓宇，在第一項搜查行動中，警方拘捕兩名非法入境者及兩名涉嫌協助及教唆者。另五名非法入境者及兩名涉嫌協助及教唆者則於第二項行動中被捕。被捕之七名女非法入境者，是年齡由十八歲至二十一歲。其中五女已擁有假身份證。

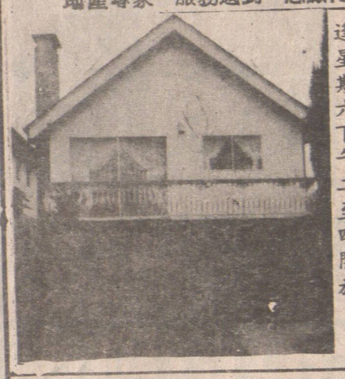
其中兩人報稱於去年抵港，而其餘五人則謂於本年三月至四月之間來港。

警方反偷渡情報科人員於進一步調查後，於昨午在羅湖火車站拘捕第五名男子。當時他正由廣州返港。

被捕之四名男子年齡由二十歲至四十八歲，已被落案控以操縱女子賣淫，並協助及教唆非法入境者留港。

被捕者將於今晨在南九龍法庭提堂。第五名被捕男子及各非法入境者均被扣留查詢。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 667—3035
住家：298—4908 公司：876—8841
好鄰舍 客待忠誠 到週服務 家專產地



只售十二萬九千五
▲幸運門牌三一八八，東廿七街三睡房靚屋，土庫二房一廳廚浴室，全部意大利批盪，地冊三乘一二三，萬勿錯過。
逢星期六下午二至四開放

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機 524—8581 叫 3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）
▲兩房靚屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。
▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。
▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八〇 E 八街，另間四十八夾菲沙。另兩間二十八夾蘭菲，緬街與域多梨街也有。
▲雅潔住屋，2411 E 46街。另間近展覽會，八萬九千。
▲市區兩舖位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872—0321
251—6038
△高骨林五房千六尺$82900.
△2069百老滙東街，十萬零九.
△埠仔五畝余地，只售$34500.
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900.
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九.
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九.
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬.
△621裕仁街，減至89000.
△1832東16街， 屋上下完成，$99900.
△2021東5街，地大49.5X122，37年屋，景好，開價$119000.
移民投資 請來詢問

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B、A
地產買賣免費估價
▲本拼地近民主路60X122，街角地，五年新屋，上層三睡房，十庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千.
▲列治文高尚區SUNKMED室，地大72X120，另兩大蔴柴，近三千呎，要價二十一萬九千.
▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及LACU221，另有其他新類設計，雙車房，要價十六萬九千，請來電查詢.
▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎42X100，有車房，屋主急售減至十三萬七千.
▲列治文新區，三年屋，三睡房，一千九百多呎，開價十二萬九千.

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
CONNIE WU 324-6949
▲新屋西睡房，一千九百六十尺，3521 W十一街，廿二萬八千.
▲7092 MONTGOMER Y，65X122，三睡房，廿二萬七千.
▲一英畝地五睡房屋，12560 WESTMINSTER HWY 烈治文，十八萬五千.
▲一睡房柏文，6689 WILLINGDON本拿比 五萬九千五.
▲柏文兩睡房近緬街，319東七街，六萬九千七百.
▲1864 FRANCES，七萬二千五.
▲三睡房城市屋本拿比，七萬八千九.
▲五睡房城市屋三年新，2121 W十三街，十八萬九千.

賴錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438—8161
住家879—5489 傳呼機：6877711-7878
住宅樓宇免費估價
並有特別換屋計劃
▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元.
▲本那比南 新屋，屋主自建，土庫完成，近希士定街，購物，巴士及學校均方便。取價十五萬二千元
▲西區靚屋，全新裝修，近屋街與三十街，廿六萬九千元.
▲城多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元.
▲東區兩睡房屋六間，由六萬六千元至八萬餘元.

阮光成
百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682—6611 住家：321—9831
▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二
▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘.
新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬.
▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬.
▲太拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬.
雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬.

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬.
▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬.

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬。
▲西區稻文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池，二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廊，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另設連兩座商業樓，全部地潤一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
▲OSOYOOS正街西餐館，地30X115生意連實業十九萬五。梁紹鏞：三二四一四七五二
▲設連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。
▲雲埠福街火卅二街，地段大，75X101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有稻文單位多個，叫價五萬餘。

▲誠徵雲東近福街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖屋一間，3LUNDEE RD NO. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電

李岳楨：二六一—六〇八九
屋家和：二七七—五九六七

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話:274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58X166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

旺街果舖生意

▲本拿比京士威大街，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘。
▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jacuzzi，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB HOLIA CHOW（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52X125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。
▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。
▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。
▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。
▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花酒，地60X130叫價十七萬九千
▲溫東區，三年新屋，佔地33X138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用，六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。
▲溫東近緬街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。
▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣
▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

▲五七八GILMORE AVE. BURNABY. 卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
▲忠誠服務 • 償錢相宜
店舖停車 • 候約無須
▲詳細解答 • 保險問題
▲請電譚君 • 或司徒

▲西區卅餘街近CAMBIE街，六十呎地，兩房靚屋，土庫完成，EDU中學，開價十七萬九千元。
▲下列新屋全部土庫完成，標準地段，圖型樓梯，開價十六萬九千元
2162 EAST51 AVE
2222 ADANAC ST
1366 E. 54 AVE
▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。
▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。
▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，善價出讓。
▲果舖生意，位置享備區，附近柏文林立，前舖後居，日做六百餘元。
▲十八年靚屋，三睡房，梗木地台，保養良好，交通方便，土庫新近完成可出租，有車房。
▲十四年三睡房，土庫完成住宅單位，十二萬九千，開價

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

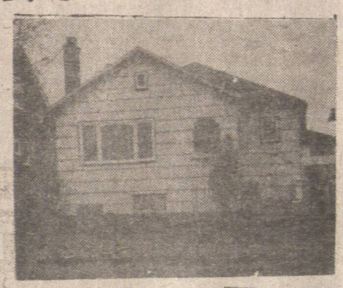
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫一百三十萬
▲十組稻文一座，年收四萬，叫價卅六萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋屠住，業主經營廿餘年，首次出賣。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西區唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，石濱牌，大停車場，歡迎電話查詢。
▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。
▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。
▲列治文住屋43111 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元
▲列治文6191 MARACRESCENT十五年新，四睡房，十二年新，三睡房，十二萬七千元
▲103 71 AMETHYST

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

▲乃磨區一廳兩房住宅，一廳獨立房及餐廳，有土庫千九。



▲乃磨近一街美麗住宅區，一廳獨立房間，有一廳房，高土庫千九。

△位本拿比之京士威大街西餐館連實業出賣，地潤一百七十九尺（一萬八千方尺）商業地），座位一百，五有酒牌，現大停車場，可開六十，款二十萬，交。
△喜士定東位北本拿比七間舖商業樓，有銀行商店肉舖醫生及果舖等，租價甚廉大有潛力，地潤一百五十七萬五。定價四十七萬五。
△八年新商業樓，位緬街及旺區，兩層式面積每層三千27街百方尺，兩地段潤66尺三千，政府開機五精租二客，年淨收四萬六，十租二萬。

▲乃磨區一廳兩房結實精緻，保養不俗。七房一廳土庫一睡房，主人業主，西人新翻新，廚房萬九。

房屋柏文物業買賣 柯其毅
KEN AW
住家：437-6447

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
蘇肇祥 Peter So
住家：879-1845

鄭耀明 免費估價 忠誠服務
GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲近LOUGE「輕速鐵路」車站，有三房兩廚靚屋，地33X113.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廚廁浴，只取十萬五千。
▲近緬夾六十四街，有四房靚屋，地33X115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右。
▲近佐治亞東街兩雲飛街，有三房大屋，土庫半完成，卅七年新，只價八萬五千元。
▲近英皇道同十八街，有二房大屋，六呎高土庫，只價八萬九千。

▲城多利夾三十七街東，四房靚屋，樓上二房土庫二房，有廚浴，開價十一萬七千五百。
▲東喜士定近PNE，六房堅固屋，樓上三房，有廚浴。開價十萬五

好過清潔公司

▲好過清潔公司吸塵機修理及批發，月做萬餘元，有各大廠專修行約，經營數十年，店主退休熱愛。
▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務思誠。

▲經營十四年，本小利大桑拿浴室近緬街，月租只二百餘，月賺五千，實價五萬八，店主充銀期。
▲乃夾廿四街，兩房土庫有三房，價八萬元。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩廁，十二萬左右。
▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。
▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平

▲十街近乃磨標準地，兩房有土庫，近七百尺，價八萬元左右。

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。
▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。
△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。
▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

獲選演「神鵰俠侶」小龍女
陳玉蓮已續約無綫
並稱將於明年結婚

特稿

陳玉蓮昨日應邀爲港台的「少年警訊之聲歌唱比賽」担任評判。可能因得到愛情的滋潤，陳玉蓮的心情顯得特別開朗，容光煥發的，並透露將於明年與陳超武結婚。

阿蓮表示，她與無綫已續約兩年，還答應演出「神鵰俠侶」小龍女一角。她不否認這次續約無綫，主要是爲小龍女這角色所吸引，而且無綫還答應減「騷」，換言之新約在下月生效後，她不需像以前要演出這麼多的節目，對於加薪方面，她也感滿意。阿蓮又說，雖然她對演「小龍女」一角有信心，但她看過劇本後，發覺這角色很難演，因爲內心戲多，她怕自己演來不能稱職，目前祇有盡力而爲。

陳玉蓮雖然將與陳超武的婚期訂於明年，不過若她演小龍女後事業有突破性發展，她不排除將婚期押後的可能性。她說，現時還未決定在港或在美註冊結婚，但在港將不會大排筵席，因爲陳超武的親人均在美國，故婚禮在美會比較隆重。婚後，她仍會在港居住，也不會立刻生孩子。問陳玉蓮過去會受到感情挫折，對與陳超武的婚姻是否有信心？她表示與發仔已成爲過去，她和陳超武是一段新感情的開始，過去的並沒有影響她的信心。

本來陳玉蓮昨答應港台在下午三時到達會場，可是記者等候至五時才見她出現，陳玉蓮聲稱爲處理一些私人事而遲到。據悉，陳玉蓮之所以遲到，是因被邀返灣仔警署，爲上次發仔誤服食物入院之事，再錄取口供。

明年將與陳超武結婚，陳玉蓮人逢喜事精神爽。

做不成金馬影帝仍有機
「毀」片參加亞展
嚴秋華爭配角獎

去年嚴秋華以「忌廉溝鮮奶」一片，被提名角逐台灣金馬獎最佳男主角，結果是艾迪憑「邊緣人」獲得。

日前，他接到方逸華通知，邵氏以「毀滅號地車」參加八月台北舉行的亞洲影展，有意提名該片角逐最佳導演、影片、男主角和男配角。而嚴秋華則被提名競選男配角。

他聽到消息後，以帶笑口脗說，以什麼名銜參選都沒有作用，他本人欠缺如此運氣，以前選男主角都落選，現在競選男配角，若再失敗，留待做咖喱啡時再角逐。

他又正經的說，做人是應多磨練才能成功，他却笑稱：「時下經濟不景，就算減薪他也肯續約。他和邵氏是簽了兩年合約的，到本年十月便約滿。

演美片集中國玫瑰
一場哭的鏡頭
劉雅麗喊腫眼

日前美國CBS電視台來香港拍「中國玫瑰」電視片集，選用兩位華籍女演員，一個是湯蘭花，還有劉雅麗。

劉雅麗說，外景隊來港時曾請她試鏡，兩星期後通知她演出，她一直未有向外宣揚。她演的角色是佐治史葛兒子的現任女友，只有數天戲，但戲份比湯蘭花爲多。

今次演出，酬勞和香港差不多，她却是興趣很大，因她想作一嘗試，並想了解其他外國拍攝電視的情況，她覺得是很有分別的，即如有場戲，是拍她哭的，香港拍哭的鏡頭對着演員才作哭的表現，而他們要求鏡頭不對演員，演員也要繼續哭，令她哭足了三個鐘頭，眼也哭得紅腫。該片集年底會在美國電視台播放，在歐洲，則以一部電影推出。

估計錯誤演員吃苦
蘇杭取景不合用
緣中緣要改劇本

由賴水清監製之十集短劇「緣中緣」，拍攝工作未見順利，只因估計錯誤，使演員吃苦不已。

在「浮生三記」往蘇杭取景時，因利成便拍下不少幽美景色，本以爲可用於「緣中緣」劇情中，當時未有劇本在手，只爲隨意取景，返港後始發覺此劇之外景未能合用，故劇本需刪改遷就。

據阮佩玲表示：「緣中緣」爲聊齋故事，其中不乏打鬥、特技鏡頭，而拍攝需時，令演員吃力，她在拍罷此劇時，有意往日本或台灣旅行。

此外，賴水清在這兩日來正努力於修改劇本，爲着亞視停車場將用作騎牛大賽場地，對此劇之拍攝檔期有阻，至於澳門區之騎牛選拔賽，將在五月八日舉行，到時亞視會動員八十多人前往，而大會有關負責盧自强亦會隨隊出發，其中過程將由外景隊現場拍攝。

梁朝偉
佩服黃日華

梁朝偉昨對記者表示，雖然鄒世孝的新劇他榜上有名，但仍未接公司方面通知，不過，他爲自己有如此多演出機會而感高興。

對於鄒世孝讚他之工作態度好，梁朝偉說作爲一個藝員，他是應該這樣做的，而他在拍「天降財神」時，學曉不少東西。目前他正忙於拍「再見十九歲」，月底將煞科，若是接演鄒世孝之新劇，便沒有休息機會了。

談起拍戲辛苦，梁朝偉說他便及不上師兄黃日華了，他說非常佩服黃日華，拍「射鵰英雄傳」時，單是拍武打戲已夠辛苦，他演的是時裝劇，相比之上，他麥幸自己拍得舒服了。

影視消息

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
三月卅一日起放映功夫狂片

放影日期至四月二十日止 速從看來

編導：楊吉文

少林寺弟子
SHAO LIN BROTHERS
同場放映
清新喜劇 男孩與女孩的戰爭 蔡祥林 林鳳嬌主演
請注意 新映時間
星期一至五 星期六，日加映
6：00 少林弟子
7：45 男孩與女孩戰爭
9：30 少林弟子
2：00 少林弟子
4：00 男孩與女孩戰爭
四月二十一日起影 密殺令，今古奇觀

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.
688 2933 681 5848
十四週年 特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10每張 4.99
SLIDES晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨艙相、彩色磁碟相，一律八折。
主理人何桐 英國皇家攝影學會會員

特價買一送一
（僅限於自取外賣）
任何一種意大利煎餅、粉、牛扒、鷄、燒排骨，沙律。
DANNY'S PIZZA
丹尼氏煎餅
3150 CAMBIE
金比街三一五〇號
電話：874-5282
日期有限 請速來惠顧

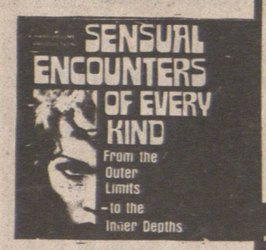
加拿大賽路銀行
溫哥華市域多利街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款期可高至十萬元，年期可分二十五年，還期均定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

華聲電話：685-1110
即日獻映
香港有史以來最貴座的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔
大顯神通
同場放映
追女仔

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天隆重公映
香港有史以來最貴座的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大顯神通
最佳拍檔
大顯神通
同場放映
追女仔

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682－0724 辦公電話682－0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。放映日期由四月十九日起
瓊瑤名著，歌曲攸揚，情節動人，迴味無窮
問斜陽
呂婧菱，楊惠珊，雲中岳，領銜主演
同場放映
成龍傑作，武藝名片，
好戲當前，不可不看
手怪招
成龍，袁小田，石天，領銜主演

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:45, 5:25, 8:15, 9:30 後連映兩場)
唔使去 BLAINE 就看到好戲
Now Showing 35MM in color 此戲特大銀幕
每日中午場有香腸贈送
老年人及殘廢人士 $2.50



Waring Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華埠街三零九號

同場放映 老鼠街
輕鬆惹笑功夫片
劉家勇 李海生 主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
大導演 徐蝦 一年一度
繼『南北獅王』『廣東靚仔王』
又一創新武俠鉅片

神話＋茅山術＋武打新招
等如：熱鬧特技科幻
拳擊狂笑喜劇

同場加映 時裝輕鬆惹笑喜劇
IQ 笨旦
MATURE
（主演 妞妞羅 妞妞麥）

東京一所廟宇主持放虎歸山被判囚禁

東京東北區的一所廟宇主持在星期三被一個地方法庭判監禁二十天，事緣四年前他放走廟裡三頭老虎，對該地居民造成威脅。

木更津的法庭裁定，該廟宇主持山口昌渡使市民「陷於恐慌中」超過一個月之久，造成交通及其他公共活動不方便。在該段期間無人遭虎吻。

法庭裁定六十一歲的山口昌渡行爲不檢，檢控官原要求判他坐牢二十五天。

在七八年八月二日，三頭老虎逃出了廟內未上鎖的獸籠，連日在附近山頭咆哮呼嘯，最後兩頭被槍殺，一頭被捉回廟內獸籠。

勇敢信鴿勳章拍賣 較估價高二十倍

賣得七千七百五十美元

【合衆社倫敦十四日電】第二次世界大戰時，一頭白鴿把在丹麥的戰況訊息帶往英國，獲頒的一枚勳章，在基斯狄拍賣所中賣得七千七百五十美元—較估價高二十倍。

六十二歲的夏利卡殊保爾說：「這個價錢遠超乎我的想象。」夏利的父親占卡殊保爾是該頭白鴿白烈水銀的主人，該頭出色的信鴿當年爲五歲，牠在四二年七月三十日飛越四百八十哩，獲得了「動物維多利亞十字章」。該枚獎章在星期三由雪糕商買去。

那份訊息的內容從未公開過，但當時的軍方人員認爲事件異常重要，空投一百隻信鴿給丹麥的抵擋部隊，以求能有鴿子把訊息帶回來，結果祇有白烈水銀隻身歸來。

加決定遣返德戰時罪犯

（多倫多合衆社電）被控第二次世界大戰期間在德國佔領的立陶宛謀殺一萬一千多人的一個男子，失去了避免引渡往西德的希望。安大略上訴法庭星期二一致裁定，引渡羅卡接受戰爭犯罪審訊是合法的，而且，沒有違反加拿大憲法的權利憲章。西德提出引渡請求後，現年七十四歲的羅卡便於一九八二年六月十七日被捕，從這時以來，一直被羈留。

去年消耗酒類多於防衛經費

平均每喝廿二點九加侖

【合衆社東京十四日電】日本全國稅務廳今天發表報告，顯示日本去年消耗於酒類的金錢多於防衛經費。日本是一個以其商人和藍領階級都愛喝酒交際馳名的國家。

該項報告透露，日本人去年平均每人喝酒二十二點九加侖，他們所喝的酒類共達十九億加侖。

該項報告說，日本的劉伶們去年消耗於喝酒的金錢的總數爲一百九十一億六千萬美元，超過防衛所費的一百七十五億美元。

在本世紀初期開始流行於日本的啤酒是最受日本人歡迎的酒類，而日本傳統的米酒現正逐漸失去其地位。

稅務廳報告顯示

【合衆社倫敦十四日電】日本全國稅務廳今天發表報告，顯示日本去年在日本裡的總消量爲一百二十六萬八千加侖，平均每人喝九十一點一瓶。

也受日本劉伶們喜愛的威士忌在去年裡總銷量上升百份之二點八。

今年六月十一日 日全蝕現象

印尼各地可見到

【合衆社耶加達十四日電】印尼政府今天表示：今年六月十一日，千萬印尼中部地區人民一項日全蝕現象可以在屆時可以見到這項歷時印尼全國各地見到。不五分鐘的日全蝕現象。過政府當局担心數以百萬計「教育水平甚低」百萬兒童在內）千萬不要用自己的肉眼直接去的印尼人民，如果屆時看日蝕，而應該運用保用他們的肉眼直接去看日全蝕的話，他們可能護眼睛的辦法去觀看！被日全蝕的現象傷害視戴太陽眼鏡去看。

笨賊打劫 竟然量倒

【路透社麻州天鵝海電】笨手笨脚的銀行劫匪伯尼亞（卅二歲）聽到被他用鎗指住的那位女出納員說沒有錢的時候，竟然立刻昏倒地上。

不丹王物色王后

喜馬拉雅山小國不丹的旺楚王，正在尋找一位賢淑少女作爲他的皇后，他今年才廿七歲，是世上最年輕的君主之一，他在七四年就位時，稱號「龍王」。

（合衆社傳眞圖片）

各地消息

【合衆社英格蘭摩爾頓電】不久前，倫敦至英格蘭西部賓桑市鐵路沿綫的交通燈一盞跟着一盞轉爲紅燈，持續八十七分鐘，所有列車都即刻停頓，不知發生什麼事。最後，一個火車駕駛員不理三七二十一，衝入鐵路交通燈控制室，發現五十三歲的交通燈控制員莫里斯正躺在其梳化上幌他，也弄不醒他，他只是迷迷糊糊强睜開兩眼支吾兩句又去見周公。

此事鬧上法庭，莫里斯承認酗酒上班，原因是過生日才歡喜了。此案將於五月九日宣判，法官說可能判他入獄。

周愛禮博士 周慶倫 視光學專家 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

MITTEN REALTY 電話：888-1236 或：533-3231 位於哥佛地埠有十畝大菜園出賣，開價九萬九萬九千九百元請與SHOARI接洽，只能用英語談商

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 免費估價 政府牌照 快捷安當 水電工程 土庫間格 新舊裝修 商業住宅 持有政府牌照 電話：873-2566 321-5819

鄭氣工程 電話：939-8275 持有政府牌照 專門修理及安裝，各種水喉等工程，承接大小工程，保證滿意，換吸氣機九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做西哥華，免費上門估價。

捷美設計室 437-3787 房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd. 片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6 TEL: 669-4165
黃金假期拾日暢遊迪斯尼樂園、三藩市、李糯
費用由$398元起
出發日期：五月廿一日
報名從速以免向隅
歐洲旅行團 成人每位$1080 機票另計
暢遊：英國倫敦、法國巴黎、尼斯＊瑞士日內瓦、琉森＊意大利比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯＊德國法蘭克福＊荷蘭阿姆斯特丹＊比利時布魯塞爾
八三年中國旅行團 由$2450.00起
以上各旅行團，每月都有團出發，每團均有華人領隊
●歐洲旅遊團 ●夏威夷豪華觀光團 ●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎 ●專售移民機票 ●中國回鄉探親團 ●香港來回特價機票 ●國內外各種機票 ●域多利一日遊 ●代辦出國護照手續 ●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發）
專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

旅店 ENGLISH BAY HOTEL 1150, DENMAN ST., VAN. B. C. TEL: 685-2231 面向美麗海灣 私家浴廁具備 大小套房 由$26.00元起

強華公司 Kenward Co. 亞倫比哥華街三四一號 684-8821 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話

精工電器 電話 274-9384 327-2607 324-9710 免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面 新翻水油漆 舊屋理外修內 O. K. ROOFING 294-6706

婚姻介紹 加美服務中心 CAMMY PERSONAL SERVICES #5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545 加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 （星期一至星期六）中午十二時至下午五時

DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總滙 12 EAST HASTINGS 增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應 修改部由方子忠主理

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話：435-7659

TEL. 324-1486 874-0032 A. CHENG 昌盛水喉 專門修理水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修厨廁 日夜服務

田健三行工程 Tien Tin Construcion Ltd. 房屋改建內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意 日274-4842晚間254-6011 254-2764

Maxim's CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 · 688-6282 各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

誌里冷氣工程公司 專科大小商業冷凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷安當。電話：八七二一一〇三九 八七六一一章二二 3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳達良 電話：291-0505 承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

彭鴻記裝飾 電話874-6915 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

金楓建築有限公司 Goldmaple Construction Ltd. 中英語請電：263-4313 三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

新記建築 承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價電2531-3075馬

B.E.H. CONSTRUCTION CO. A107-1093 W BROADWAY 公司：738-7250 字樓 倉庫 醫生 寫字樓 櫥窗 餐館 貨屋及商業證專做新建築許可 草圖代領 免費估價 免費代劃 中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

新翻良傢 ▲各種住家，餐館，辦公室，沙發座椅翻新。▲特製餐館櫃臺鐵椅坐墊。▲供應各種傢俬布料，海棉，八折優待僑胞。▲免費估價，服務快捷，價錢公道。地址：2433西41街 電話：266-8329（日間）327-9090（晚間）國粵台語

新光工程諮詢 註册土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。大雲區電話：437-9313 畚島及外地電話（112）758-0768

清潔服務 健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作 電話（604）876-3854

雖然，也許你對它的名字感到陌生，但商業銀行無疑是你定期存款的最佳地方。理由何在，因爲它對你特別慷慨之故。

商業銀行雖然並不誰有巍峨觸目的摩天大廈，它的分行也並不遍佈於城市的每個地方，許多人甚至不知道它的名字，但它却是加拿大規模最大的銀行之一。

商業銀行的業務穩定增長，憑藉這種信譽的影響，去年其定期存款額激增逾三倍。

給予存款客戶更優厚的待遇，乃商業銀行的一貫宗旨。

The Mercantile Bank We pay you more!
1177 West Hastings St., Vancouver Tel.: 669-2450 or 684-8411

建安建築公司 Kenon Construction Co. Ltd. 255-6962 OR 321-4750 劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價 承建新屋 商店裝修

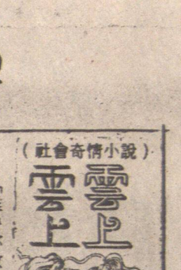
同慶餐室 DONG KHANH Restaurant 温哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402 名厨主理 巧製越南餐 美味粵小菜 各式炒粉麵 各類炒燴飯 鮮冷熱飲品 特快午晚餐 宵夜和小酌 最適客理想 價廉味美 燈色怡人 招呼週到 歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意 時間上午十時至晚上十時 假期照常營業

中國參茸藥材行 參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨質上佳 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品 由黎鑾祥先生主理 地址：加拿大·温哥華·喜士定東街289號 ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN. B.C. CANADA TEL. 682-1113 剪此告白來，可獲九折優待。

好消息！ 專代客申請政府補助三千元！ 頂好建築工程 PAN VAN CONSTRUCTION 日間：688-3018 夜間：277-8247 油漆裝修 土庫間格 露台車房 房屋加建 店面改裝 大小工程

（說小情奇會社）

雲上雲



（139）

站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美得使人受不了！」

「很——奇怪的話」她羞赧的「卡」的一聲輕響，房門開了，門開處站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美得使人受不了！」

「很——奇怪的話」她羞赧的「卡」的一聲輕響，房門開了，門開處站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

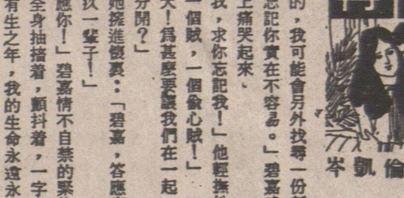
他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美

（連載小說）

緣再生



岑凱倫 著

（122）

「慢慢的，我可能會另外找尋一份新的愛情，可是……忘記你實在不容易。」碧嘉終於伏在椅子的扶手上痛哭起來。

「忘記我，求你忘記我！」他輕撫她的秀髮：「我祇是一個賊，一個偷心賊！」

「啊！天！爲甚麼要讓我們在一起，爲甚麼又要把我們分開？」

丹尼把她摟進懷裏：「碧嘉，答應忘記我，否則我會負疚一輩子！」

「我答應你！」碧嘉情不自禁的緊抱住丹尼的脖子，她全身抽搐着，顫抖着，一字一淚：「我發誓，我有生之年，我的生命永遠永遠沒有尹丹尼……」

× × ×

得而復失

臥室裏是寂寞，安靜的，和窒外的熱鬧成强烈的對照，忠心的天香在屋裏等着她。

「天香，妳怎麼不出去呢？今天妳也是客人嘛！」小曼說：「不必服侍我，妳去吧！」

「不！三小姐一定肚子餓了，我去叫人送進來給妳，我陪妳！」天香很體貼。

「妳不去熱鬧一下？」小曼靠在床上，輕描着發酸，發脹的小腿。

「不——」天香欲言又止，終於轉身出去。「我去通知他們送菜來！」

小曼也由得她去。反正她不想去凑熱鬧，有天香在這兒陪她就行了。天香去了好一陣子，該回來了吧？在床上移動一下，改變一個姿式，房門寫起來。

「是妳嗎？天香，」小曼坐正了。「沒有鎖門！」

「卡」的一聲輕響，房門開了，門開處站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美

（連載小說）

雲上雲

（139）

站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美

（連載小說）

雲上雲

（139）

站着不是天香，不是剛才敎酒時見過的任何一個客人，不是可以想像到的朋友，親戚，是——是——

小曼霍然從床上跳下地，赤着脚，張着口，呆住了。她以爲在作夢，她以爲不是眞的，絕不可能，下午小眞還說在重慶的人，怎麼突然站在她的面前？她呆呆的凝視他，漂亮依舊，出色依舊，酒脫依舊，就連那吊兒郎當，玩世不恭，色迷迷的眼光也依舊！他也凝視着她，視綫相交處，連那激動，那光倒流？是——夢境？

「妳——好嗎？」他走前一步，順手關上房門。低沉磁性的聲音撞擊她的心靈深處，她覺得連呼吸都不暢了。

他穿着整齊的軍服，戴着軍帽，帽沿壓得低低的，眼中光芒却亮得驚人，亮得——連那僕僕風塵之色也難以覺察了。也許是久別，也許是思念，也許是他那特別的笑容，他今夜看來——是出奇的漂亮。

「你——沒想到！」她終於控制了自己的情緒，只是表面上。她迅速的穿上鞋子，撫平了旗袍。

好奇怪，他們似乎是初次見面一樣，中間曾有的恩怨在互相模糊中消失。他顯得有絲拘謹，有絲緊張，他定定的盯子她終在她臉上，就怕她會突然消失似的。

「我剛從重慶趕來，自己開一輛吉普車，」他下意識的拍拍身上灰塵。「我得到消息太遲了！」

「你終於趕到了！」她想避開那令她心跳加速的視綫，却是那般困難，她終於再見到了他！

「是！」他微微一笑，漂亮得令她心動。「歡迎嗎？」

他再來，此時此刻，可能改變她的個性？她的原則？她的決定？歡迎嗎？

「該說歡迎的是立基和小眞，不是我！」她閃避了。

「我——」他想說爲她而來，却忍住了，他的自尊心太强。「又是一身淺藍，妳美

下期預告

天鵝公主

岑凱倫

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
IMMIGRATION CONSULTANTS
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 1V5
TELEPHONE (604) 688-4339 TELEX "AURORA PAC" 04-54262

雲哥華，1983.3.28.
敬啓者：
本辦事處，高級顧問－
黃國傑君，又再次將於：
（一）由四月十二日（星期二）起到四月十五日（星期五止於台北市民權東路420號
美麗華大飯店 電話：531-3456
（二）由四月十八日（星期一）起到五月三日（星期二）止於九龍漆咸道61-65號
百業酒店1105室 電話：K661371
接受來訪與協助辦理各生意投資及移民加拿大各事項。如須協助，請首先來電預約會談時間。
加華商業投資移民顧問
辦事處謹啓

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。
由燕梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）厰收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS

裝修處處有 藝精何處尋
裝修：私人住宅
建築：承建：工商樓宇
發偉：油漆：免費地產檢驗
電話：五八四－八七四五 三二五－七六一五

水電煖氣工程
專門按裝，修理，水喉，煖氣工程，價錢相宜，電火2984，8924張

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急電話：253-7363 255-8171余生

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 迎歡 新鮮出爐 數張 鮮香酥皮 辦承 鮮冷凍皮 索查 鮮魚凍魚 流氣鮮魚 花椒炸雞 流氣炸雞 雲吞乾麵 花椒乾麵 五磅十扎 發批 沽零

廠腐豆昌日
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養健生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

修建信裝
684-6695
價錢公道 水電工程 土庫間格 廚房廁所

安裝水喉潔具
BING PLUMBING
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

D.K. 電視音响修理公司
專業技師 到府修理 各款電視 音响器材 取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待
債務客離走廊只收36.95
實慶另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

園藝服務
電話：(604) 876-3854

棋梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，樓宇土庫如屋頂瓦用行及，熱氣澀青泥，沙天面，一律接辦，專修免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號，二五四，一二〇三。
電話：
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久•經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 • 商業招牌
圖案壁畫 • 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873－5609或879－4826

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余周智治

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
考人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程$139八小時
教練：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
服務優良 解答疑難 筆試平路 收費最導 教學最路 效率最試 歡迎補考 租車接送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6 全程130元
872-8717

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
LOUGHEED HIGHWAY
GAY LUNG
BOSE AVENUE
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
PORT MANN BRIDGE
UNITED BLVD.
接洽：GARY WONG 司華語職員 請與本公
電話：526-0828

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
全程130元
考試源：327-7053 (SAM)
黃清賢：681-0430 日間
(WAYNE) 327-6446 晚上

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵弼夫人 電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
考衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130•並有易學速成筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月續充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，
TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
現寓溫哥華
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕駛胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
助資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各天天考 各級筆試 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或 253-1333請留下姓名及電話

專印喜帖餐紙

一四九八-五八六 電請

請經驗髮型師 位於列治文髮型屋，可會講英語，有意請英語電話：273-7588

請經驗西廚一名 自費準話：523-4606

專做打地臘 油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。電話日：六八一一九一一一 夜：八七三一二一四二

貨車出讓 八〇年GMC五噸貨車（附帶運輸行工作）出讓，有意請電話：321-4984接洽

有車出售 七二年，TOYOTA CORONA出售，開價九百元 電話：324-1318

汽車急賣 七九年尾，壓油，好力，保養好，車身靚，一手車，雪缸齊備，四千六百元，自動波。電話874-8494

80年新車急賣 MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售五千，請電每日中午至下午二時電255，7686

車主離埠出賣 一九七六年FIAT131，四門慳油，機件好，新缸，價二千四百。六時后電：298-1557

靚車平讓 七一年LDT四門有冷氣，價一千二百五十元。六九年中車二門價九百元。CUTLASS，機件好，自動設備全，收音機，新缸等。電話430-5651

物業交換 亞省卜技利四單位栢文，願意交換溫哥華房屋，果舖或連實業，有意請自費電話：（403）230-0803接洽

◎物業交換 亞省卜技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。另有廿一組七年新栢文樓，年入十二萬，願意出售或物業交換，有意請六時後電403-280-1644岑先生107 TEMPLEWOOD RD. N. E. CALGARY T1Y 4B1

汽車急讓 美國潘迪亞牌汽車一輛，六年新，行過三萬咪，保養好，只售二千五百元，有意請電話438-8639接洽

音响平賣 先鋒牌汽車EQUALIZER（50W）一個及日本TWO WAY喇叭（20W）四個半讓，晚七時後電話255-2377保證新靚，先到先得

有地出售 經過批准，可以興建七間大屋位於片打街PENDER及蘇利街HEATLEY角請電684-6604

現將興建 精緻房屋，位於2166E 40 AVE地大33X140正層有1550平方尺三睡房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點優佳，詳情請電：872-3411

建築師 本人可代客戶建設房屋，在閣下或本人的吉地均可請電：872-3411

靚屋屋主自賣 六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，撬垃圾機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

玻璃屋出賣 專做批發及零售。19.74英畝地，兩層屋及寫字樓，位於PITT MEADOWS BC。超過五千平方尺，有小屋及倉庫，設備齊全，有機器，貨車，存貨。大有發展前途，開價五十五萬。英語電：LENBOWMAN 463-5211住家：467-1643 A. E. LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD

生意或連實業售 餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327-2257

林記油漆裝修 內外油漆 土木工程 水喉電器 包保滿意 免費估價 請電：876-4085 或：437-3260

藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建 電話421-0510

註冊 明德託兒所（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

廖盛炤窗簾公司 雲高華非沙街四三一八號 電話：874-1933 專門製造各式窗簾 住宅商用 花色新穎 價錢相宜 服務週到

片打理屋頂修公司 Pender Roofing Ltd. 4772 MAIN ST. VANCOUVER B. C. 誠實守，工作保證滿意 一流技工，商業，住宅，工業。 872-7059（廿四小時）

中山安堂 占卦五元，能知過去未來算命 面談12元錄音20元 批算一生人財福壽解障公簽解 觀音簽天星擇日結婚移居祝星求 連解除災難酬恩超幽每日在：編 街五〇七號二樓九號室候教，即 帝國銀商業行隔鄰 入門口有我 姓名林健龍 呈期一至日中午十一時下午六時 若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二 林健龍

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052 馳名瑤柏鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息 本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244 ◀新到▶ 域多利紫菜 四安雲南普洱茶 十二安瑞春源普洱茶餅 良友四安雪耳 還魂鉄打酒 精瓷器皿 ▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C 681 8531 神經衰弱，疲勞失眠 氣虛有火，煙酒過度 口氣口渴，脾胃虛弱 請飲 鷹牌花旗參茶，一杯見效！

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9 Tel. 685-9743 全加總經銷 北京同仁堂虎骨酒 浙江龍泉產青瓷 零售批發 一律歡迎

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. ●經營一切銀行業務 ●遵照香港銀行條例 ●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025 啓業十三周年 酬賓大減價 由四月廿二日（星期五）起至四月廿四日（星期日）止 一連三天所有商品一律九折優待 白米冰蝦例外 減價期間 恕不送貨

泰興有限公司 加拿大雲埠 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B. C. V5L 1Y9 電話：255-6010 255-6571 255-6572 新到大批 日日日日日台灣味精 本本本本本冬菇 本本本本大花 日日日日特大蠔 日日日日中蠔 各種西士蝦仁 蝦壳

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL.. (604) 682-1913 專營：娛己娛人的 樂器 增加知識的 樂譜 怡情悅性的 唱帶 最新辦到大批 靚古箏二胡 秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

龍公司銀 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，盡水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛筆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎 地址：五三五哥亞街 電話：六八九-七三二四

華僑金行 WAH KIU 本行增設鐘錶部 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理 專營：黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石・結婚金牌・賀壽金座・專人主理・名師設計・款式新穎・價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司 片打街東260號 電話：六六九-六一六〇 新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鮫魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 壹磚砌磚 磚牆砌築 水電裝修 大小工程

中西餐館出租
CHILLIWACK埠，B.C.位在市中心鄰近政府部門環境並商場及戲院。後梧文臨立九十座位，裝修華麗冷暖氣設齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長。有意者自費電話（112）792-7344 PAUL洽。

卑詩省埠仔餐館出讓
或連同實業亦可，鬧市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀舖場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

女裝時裝店出讓
位於繁榮ROBSON街高尚大酒店中心。每年生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨。英語電：CHRISTY 6841-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

中西餐館出租
1537 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER B.C.
免頂手，地點旺，新張建設，有意請電話：冷暖氣齊，胡洽683-3838夜263-6381

貂皮大衣出讓
女裝長身自然深色牧場貂皮大褸NATURAL DARK RANCHE MINK COAT 12號，原價八千元，現售四千或價高者
電話：685-4991或434-8952

店舖出讓
W.DRADWAY 6AK，適合新移民，冒738，7121馮太，住宅321，1956

賺錢餐館或實業特價出讓
煤礦埠（FERNIE）唐西餐館，一百座位。設備新，生意穩定，年做卅萬，有發展潛力，當公路口，附近有大滑雪場，獨市生意，無大競爭，東主因人手問題，子女回大埠升學，特價急讓銀即或有商量。生意要價九萬五千元，與實業分期或合夥均可。實業要價四十萬有銀即，四個商業舖及樓上寫字樓，均租出，前有大停車場，佔地面餘尺，當正公路口，有意請自費電話：112-423-3211洽。

餐館出讓
生意穩定設備齊全，座位九十，地點好，位於1167 DAVIE ST實價八萬九千，請英語電：ED687-5919

唐番餐館平讓
本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修靚麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄧洽

果舖廉讓
乃路夾京士威旺舖，適合夫婦或單人經營利高，價八千，蘇先生421-3430多活公司876-8841

士多出讓
生意穩定，前景好，有意請到675號S.E.MARINE DRIVE面議

中西餐館出讓
真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：（306）425-2122劉伯。

電視機生意出讓
TV SHOP號老字埠仔生意出讓獨市生意，意在脫手，店主年老，不懂英語，時間上午七時至晚六時半。電話254-3286。商洽君湯

旺舖出租
可作零售，寫字樓7507 VICTORIA DR英語電：433-6368

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶
電話：321-5351

土庫出租
本汝北市二房一廳，近巴士站，近大小學校，有意請于下午六時後
電話：294-8740

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方便，乃磨夾十九街，十時至六時
電話：434-6791徐太

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

新屋樓下出租
二房廳，廚，廁，五十四街東，近緬街
電話：325-7146

華埠中心旺舖招租
電話：六六九—四一六五

光猛頭房出租
大房，近巴士站，合單身士女，菲沙夾二十一街東遊
電話：876-5300

新裝修土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請電：324，0486。

孖屋出租
百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺，前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

新屋土庫出租
交通方便，近學校，獨立門戶，適合家庭居住，晚六時後電話253-4605

有土庫出租
乃磨近二十七街，二房一廳，廚廁俱全，有意請
電話：876-0193洽

土庫出租
單房一間，舖地毯，有廚房，廁所，月租二百元。電話：325，0527 687，7979

土庫及二樓出租
土庫二房一廳一廚房廁所全，二樓一大房，近巴士，菲沙夾東廿一街，七三八號
電話：876-5300

平地土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊備，獨立門戶，近乃磨交通方便
電話：873-2319

光猛土庫
東49街，土庫光猛，一房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊交通方便，適合夫婦
電話438，2685。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近會拔夾29街，獨立門戶
電話435，7513。

土庫出租
有新裝修土庫出租，二房一廳，廚廁俱全，乃磨近廿七街，有意請
電話：876-0193

樓下出租
菲沙夾五十七街，一房一廳，獨立門戶，有意者請
電話：324-7767

平靚土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，域多利夾50街，交通方便，獨立門戶，包水電。
電話：325，4307

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近域多利
電話：254-0360

新屋樓下出租
三房一廳，域多利十街，各樣齊備
電話：254-9023

新屋樓上單人房
出租，適合女學生或職業女士，各樣齊備，近PNE交通方便
電話：294-0832

新裝修大平租
43街夾域多利，樓上兩房一大廳，新雪櫃，爐頭各樣齊，購物巴士認真方便。晚間七時後電：三二一，五八八九。

新屋樓上有房出租
菲沙夾十七街，一房一廳，獨立門戶，有意者請
電話：324-7767

土庫出租
有新裝修土庫出租，二房一廳，廚廁俱全，乃磨近廿七街，有意請
電話：876-0193

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，乃磨夾十九街，十時至六時
電話：434-6791徐太

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方便，乃磨夾十九街，十時至六時後
電話：434-6791

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶
電話：321-5351

土庫出租
本汝北市二房一廳，近巴士站，近大小學校，有意請于下午六時後
電話：294-8740

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方便，乃磨夾十九街，十時至六時後
電話：434-6791徐太

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

新屋樓下出租
二房一廳，廚，廁，五十四街東，近緬街
電話：325-7146

華埠中心旺舖招租
電話：六六九—四一六五

光猛頭房出租
大房，近巴士站，合單身士女，菲沙夾二十一街東遊
電話：876-5300

新裝修土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請電：324，0486。

孖屋出租
百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺，前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

新屋土庫出租
交通方便，近學校，獨立門戶，適合家庭居住，晚六時後電話253-4605

有土庫出租
乃磨近二十七街，二房一廳，廚廁俱全，有意請
電話：876-0193洽

土庫出租
單房一間，舖地毯，有廚房，廁所，月租二百元。電話：325，0527 687，7979

土庫及二樓出租
土庫二房一廳一廚房廁所全，二樓一大房，近巴士，菲沙夾東廿一街，七三八號
電話：876-5300

平地土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊備，獨立門戶，近乃磨交通方便
電話：873-2319

光猛土庫
東49街，土庫光猛，一房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊交通方便，適合夫婦
電話438，2685。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近會拔夾29街，獨立門戶
電話435，7513。

土庫出租
有新裝修土庫出租，二房一廳，廚廁俱全，乃磨近廿七街，有意請
電話：876-0193

樓下出租
菲沙夾五十七街，一房一廳，獨立門戶，有意者請
電話：324-7767

平靚土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，域多利夾50街，交通方便，獨立門戶，包水電。
電話：325，4307

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近域多利
電話：254-0360

新屋樓下出租
三房一廳，域多利十街，各樣齊備
電話：254-9023

新屋樓上單人房
出租，適合女學生或職業女士，各樣齊備，近PNE交通方便
電話：294-0832

新裝修大平租
43街夾域多利，樓上兩房一大廳，新雪櫃，爐頭各樣齊，購物巴士認真方便。晚間七時後電：三二一，五八八九。

新屋樓上有房出租
菲沙夾十七街，一房一廳，獨立門戶，有意者請
電話：324-7767

土庫出租
有新裝修土庫出租，二房一廳，廚廁俱全，乃磨近廿七街，有意請
電話：876-0193

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，乃磨夾十九街，十時至六時
電話：434-6791徐太

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶
電話：321-5351

土庫出租
本汝北市二房一廳，近巴士站，近大小學校，有意請于下午六時後
電話：294-8740

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方便，乃磨夾十九街，十時至六時
電話：434-6791徐太

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶出入，交通方

創業移民 大好機會 大小餐館 任君選擇

▲RICHMOND地主，第三號路和WESTMINSTER HIGHWAY交界，華麗大酒樓，座位二百餘，堂食兼送餐，年營超過百萬，十年租約，適合創業移民，大好機會，萬勿錯過。

▲FALSECREEK高尚精文住宅區，三年新裝修華麗西餐室，百五座位，全酒牌，設備一流，風景幽美，股東不和，降價急壹，原價五十萬，現急壹卅餘萬有商量，低過裝修價，抵買之至，創業移民，又一好機會。

▲WIMPY'S 外賣漢堡飽，炸鷄及PIZZA餅，專利生意，英美各國，十分聞名，加拿大，溫哥華首創第一間在604-WEST BROADWAY，全新設備，僅取價十五萬，創業移民，又一選擇。

▲京士威大街，一百座位，全酒牌，海鮮酒家，因人事調動善價出讓，設備齊全，冷氣設備，舖後停車場，十分方便，創業移民又一機會，捷足先得。

▲尚有大小餐館十餘間，歡迎電話詢問。

卑詩新實業投資有限公司：438-1455

何仲生獨家代理：464-7602

凱騰寧急需呼機電：667-7393

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五。

▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五。

▲二埠西餐館百五座位，另一間點餐館幾十座位，開價十幾萬。

▲新屋一間十六萬五立業實業324-3888 陳祖興261-8048

想借錢？

聯邦銀行發展商業（政府）

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 Richard Wong

黃國裕啓

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，價廉物美，可代送貨，喜士定西街120 140號 電話：669-1295

UNITED REALTY LTD.

黃小姐 YULAN WONG

公司：437-9431 住宅：738-4047

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲306 E 四十六街有大屋一間，地大可作兩塊，66X122，地區優美，已賣給建築師興建新屋，如閣下有意購買新屋，請盡快與本人聯絡，機會難逢。

府上如想知道自己屋的價值請電

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

餐館自賣

B.C.北部埠仔，喜慶頓，離雲埠八百咪，唐番餐館，坐位四十餘，樓上居住，樓下生意，埠有中小學校，醫院，綠衣房，生意連實業，取價十一萬五有商量，有意請自費電話：112-842-5775 中午十二時以前 雲埠：325-5308

屋主自賣

三十八街夾城多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，什物房大陽台，車房等 電話：325-8371 或937-5044

靚舖 靚屋

華埠二千尺長批平租宜售唐山雜貨餐館電器修理水電另

北海屋52X151尺九萬九。電：六八四—九八一六

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有過房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155 林君約看。

3/4噸VAN平賣

七二年GMC V8自動波新前胎新裝前後煞車保養良好只行五萬七千哩 電話：876-2887

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七 李治。

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐館，近醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306) 935-2157 雲埠253-7969 晚七時後

靚屋出賣

3853W12街，風景優美，有山水城景，四睡房，好地點，地大50X122 請英語電，新施實業公司 687-5787 林先生

平屋

2534 E廿八街近乃磨，樓上兩睡房，樓下兩睡房一浴室，取價九萬餘。電李岳楨二六一—六〇八九

急賣

睡房一庫完成，兩

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座二數十餘，經營十多年急壹五萬。BB公司 MIGUEL 321-6881 或：298-4908

入息屋平賣

近域多利及喜士定街，孖屋地七萬三千九百。請電日：534-7211 晚：581-1189

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話 403-763-3048

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

屋主離埠屋平賣

廿餘年新，三睡房，土庫完成，50X117 請電：879-6401 或876-8841 胡德治

八萬九千

▲編突卅五地大四房兩廳

▲二房屋土庫收租十一萬

▲兩房屋土庫完成七萬廿

▲新屋完成土庫十六萬九

▲近京士威十一年新六房兩廚廁，三萬五有價講

▲旺地舖位連住宅廿多萬

VENUS 461-3183

多活公司876-8841

新欵大屋自賣

兩年新，地59X122半圍型閣樓梯四入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61 電話：324-2435

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四—六四九二 黃治。

菓舖急賣

繁街菓舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩 ED LEE 931-8696領袖實業 430-1123

餐館廉售

沙省埠仔餐館連實業，生財器具齊全，餐房連酒吧座位九十六，有地力可供多人住宿或發展，濃淡酒牌，請電 306-228-3333

兩間屋出賣

位於卑詩省SURREY埠 14705 56 AVE 兩英畝半地有新舊屋兩間，若有意會，只至十分鐘到溫哥華，交通方便，離購物商場兩街口，開價廿八萬九千。詳情請英語電或西IRMI SCHOPF 14705 56 AVE SURREY B.C. V3S 1B6 電話：590-1935 或：590-3627

訃告

先嚴本應馬公府君廣東省台山縣白沙田心萬寧堡東坪坑村人不幸痛於一九八三年四月十四日晨早一時逝世於聖約瑟醫院慎閉享壽九十九歲不孝女男女孫等均在祖國未克前來參加喪禮由馬氏宗親會協助辦理及其嫡侄松永辦理遵禮成服謹擇於四月廿二日「星期五」下午一時在暗市黨殯儀館舉行出喪歸土禮卜葬於伙市闔墓園奈屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子「維積」

媳婦黃碧橋

孤哀女銀有適黃門

銀娣適（鄧門）

男孫超賦

女孫四名適陳門適馬門適李門

胞弟本在

弟婦「余氏」

侄志松侄婦余氏

松永侄婦黃氏

侄孫男定藍定防定苗

定濠定崗定洲

定祉 同泣告

喪宅179 E. 8th AVE N. VANCOUVER TEL：988-3432

治喪處：馬氏宗親會

喜士定東街四十一號

電話681-7938

哀謝

先嚴良礎陳公府君之喪經於本月六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園叨蒙陳顯川總堂，至孝篤親公所同人協理治喪宗親眾友鄉甘誼惠賜輓儀花圈輓聯帳親臨執紼素車隨送高誼厚情歿存均感謹此哀

孤子孔順媳陳翠美

孤女銀彩增（雷炳相）

銀宋增陳德明

孫男JAMES LOW

孫女JEAN HELEN BARBARA EVA

外孫男雷栢棠外孫媳黃文珊

陳柏常外孫媳劉惠愛

陳松新陳維新陳活新

外孫女雷碧霞陳碧珍

陳玉珍外孫增羅沾士

陳美珍外孫增廖培德

外曾孫男雷至誠雷至恆

陳健平

外曾孫女羅婉瑤

侄劉貴潘侄婦黃氏

侄孫男劉發銳

侄孫女劉小琴 同泣謝

哀謝

先嚴鄺紹球翁之喪經於四月十四日上午十時在暗土黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙土蘭埠場叨蒙

宗親眾友惠贈輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

未亡人鄺余美玉

長女鄺貞增梁國泰

次女金影增余智燊

三女金英增林維孝

四女金鳳增陳樹漢

等同泣謝

厚惠芳名恕不臆列祈爲見諒

謝

未亡人劉氏李氏

孤子燦彬媳婦甘氏

錦榮媳婦顏氏

嘉明

孤女寶琴增周惠駒

男孫偉強敏鋒敏球

女孫慧儀婉儀

外男孫毅剛 同泣謝

（輓儀）周烈雄合家一百元，徐秩庸，甘溢溪（以上每五十元均合家）徐錫福，徐早鴻，徐演球，徐樹賢，徐毅垣，（以上每三十元均合家）周毅新，周毅鋒，周毅聰，周毅模，周小娟，李娟，謝鏡培，徐樹標，徐蘇歡，董杏松，周國棟，徐述棠，徐鑑聯（以上每廿元均合家）徐烈輝，徐烈煊，徐惠芳，周貽勳（以上每十五元均合家）董毅賢，董鏡清，周履祥，徐棣科，徐棣康，徐棣昌（以上每十元均合家）唐春有，黃柳英，周母，（以上每十元）劉卓周合家十五元，王碩藩合家十五元，蔡二娣，蔡培振華，蔡月，黃良，劉文康，劉煊妤，暖嬸，永熹，錫莊，劉儒詠，雷清想，劉姑婆，孔暖婆，廖柏森，素姑婆，馬太，楊嬸，秀姑，黃姊，蔡珍，蔡芳，黃廣鏞，劉清維婆，姚姑，劉希斌，劉惠和，黃新榮，劉玉棠，馬太，劉希芳婆，馬寬，黃衍，劉偉（以上每合家十元）鄧太，陳鎖，李本柱，林太，黃美儀，盧施國，莫若湛，鄭太，馬姑娘，年娣，劉焦維（以上每合家五元）

「花圈」親閻公所，桃園酒家，雷柏棠合家，陳德明合家，陳柏常合家，陳林秋月合家，廖培德合家，蔡燦勳合家，羅沾士合家，劉重文合家，劉孔穫合家，劉文慶合家，余榮富合家，林社亭劉鳳蘇仝，黃景良黃景祥合家同，劉厚富劉榮輝合家同，廖卓勝合家，劉濂德合家，蔡進益合家，林百連梁榮林社勳合家同。

「素車」廖培德，羅沾士，蔡柏芳，劉倫昌，劉英，劉富，陳柏常，李本柱，劉認獺，劉文慶，余榮富，蔡培炘，陳碧珍。

「扶柩」劉文慶，劉厚富，劉認獺，劉倫昌，李本柱，黃遠。

厚惠芳名 恕不稱呼

如有錯漏 祈爲見諒

謝

未亡人鄺余美玉

長女鄺貞增梁國泰

次女金影增余智燊

三女金英增林維孝

四女金鳳增陳樹漢

等同泣謝

厚惠芳名恕不臆列祈爲見諒

哀謝

先嚴社贊字希錦劉公府君之喪經於四月十二日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙

宗親戚友鄉甘誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤子孔順媳陳翠美

孤女銀彩增（雷炳相）

銀宋增陳德明

孫男JAMES LOW

孫女JEAN HELEN BARBARA EVA

外孫男雷栢棠外孫媳黃文珊

陳柏常外孫媳劉惠愛

陳松新陳維新陳活新

外孫女雷碧霞陳碧珍

陳玉珍外孫增羅沾士

陳美珍外孫增廖培德

外曾孫男雷至誠雷至恆

陳健平

外曾孫女羅婉瑤

侄劉貴潘侄婦黃氏

侄孫男劉發銳

侄孫女劉小琴 同泣謝

哀謝

先嚴鄺紹球翁之喪經於四月十四日上午十時在暗土黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙土蘭埠場叨蒙

宗親眾友惠贈輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

謝

未亡人鄺余美玉

長女鄺貞增梁國泰

次女金影增余智燊

三女金英增林維孝

四女金鳳增陳樹漢

等同泣謝

厚惠芳名恕不臆列祈爲見諒

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌攢花 花圈花球
花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽 問我有長生

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四-二八二一

【合衆社西德科隆專訊】西德科隆市警方今天說，一位於醉臥一部大使館汽車中、被持鎗匪徒劫掠與綁架的蘇聯高級外交人員已返莫斯科，將不出庭。

警方說，波波夫於被詳細詢問時，言辭曾爲控告他的攻擊者的審訊作証。

警方的一位發言人說：「此事的發生實屬十分閃爍模糊。

醉臥車中被劫蘇官 不願作証返回蘇聯

該蘇聯外交人員於離開西德之前，曾告訴警方一個完全與事實不同的故事。

一百年前拿破崙的一筆欠債 瑞士願意減價收受

照現時幣值連息該五億港元 現在收十萬港元算一筆勾銷

【合衆社瑞士聖皮埃爾堡電】瑞士法郎（約十萬港幣）作爲解決一百年前拿破崙的一筆欠債。

此間一條鄉村的領袖星期一表示：「他們願意接受三萬瑞士法郎（約十萬港幣）作爲解決拿破崙在一百八十三年前所欠下的一筆債。

該村村長杜西茲說：「連利息計算，我們應當得回一億五千萬法郎（約五億港元），不過我們現在收回三萬法郎便了事」。

拿破崙在一八〇〇年五月率領軍隊去義大利時經過瑞士，他簽了一封書信，答應賠償軍隊造成的損毀，使用當地勞工及騾子的租金等。

聖皮埃爾堡過去經常向法國政府追收這筆欠債，但巴黎方面從來不承認這筆債。現時村民準備在法國總統米特蘭本星期訪問瑞士時，將這筆未了結的賬提出。

在伯爾尼的法國大使館，發言人說：拿破崙這筆債事實上已經付清。根據維也納條約，法國賠償了二千八百萬法郎給瑞士，其中便包括了這筆賬在內。

但杜西茲說：當時聖皮埃爾堡村確收到一萬五千法郎，但還欠三萬法郎尾數未清。

英少女口急舌快 睦和婦夫少話講 長演講卅三小時

現在健力士紀錄大會認爲英國史達福郡的十四歲女童艾蓮是讀得最快的人。她朗誦莎士比亞的「仲夏夜之夢」時，每分鐘讀出四百一十三個字。

已故的美國總統甘迺迪仍保持公開演說的最快紀錄。他在一九六一年演說時每分鐘三百廿七個字。

最長時間的政治演說紀錄一九七八年由美國明尼蘇達州的伊克曼所創，其時間爲卅三小時零五分。

但英國人亦常作馬拉松的演說。回顧一八二八年的時候，英國議員布魯威在下院對法律改革的問題，作六小時的演說。

一個卅五歲的加州音樂家及藝術家約翰法蘭西斯，曾欲賞試全天廿小時不發一言。他發現緘默很有意義，從此不言不語。

去年他在大學講學時未對班友講過一句語，而他只以書面，擺動肩膊，用面部表情及用手勢來示意。

一部份人很會愛護自己（根據他們演說的態度。）

前德國納粹黨領袖希特勒每說五十三個字，便提及自己一次。前義大利法西斯黨領袖墨索里尼每說八十三個字便提及自己一次。

前英首相邱吉爾說：我每說一百六十九個字，便提及自己一次，前維斯福總統每說一百個字才提及自己一次。

法官拉斯基曾向一陪審團道歉，謂他指導陪審員判案時，講得太長。因他「講便講了九小時。

一個美國律師曾在法庭上盤問一個證人，其問題長達四千八百個字，證人考慮後只答一個「否」字。

美國賓州大學的畢威斯特博士曾在一九七三年調查夫婦交談的問題。他的結論認爲緘默是黃金律，最快樂的一對夫婦每週交談的時間，共計不超過三十分鐘。

趣怪鏡頭

曾有很多名人在記者的攝影鏡頭前出醜，連英國王室人員亦不例外。右圖爲安妮公主在巴黎參加馬術比賽時，法國記者不放過她的一舉一動，連她清潔鼻孔的小動作亦拍下來。左圖是查理士王子企圖將恤衫尾部塞進馬褲內，因爲馬褲太緊而遲遲未能塞好的狼狽相。

會計文書稅務
大學工商管理系畢業生，主修會計及五年級註冊工業會計師公會，有數年核數及會計經驗，代理中、小形工商業簿記，會計，文書至財務報告，及私人稅務，有意者可電255-1968曾小姐商議

張浣楊會計師
會計 稅務
個人入息稅
星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號炎20街
電話：875-6918

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新 土庫間格 籬芭水澗 陽台車房 內外油漆

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程免費估價。電話：三二四—〇〇四六

美豐修理鐘錶
立等可取，價廉物美，負責保用半年。地址：喜士定西街一二〇號。電話：六六九—一二九五

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

精工裝修
電話 324-9710 274-9384 327-2607
土庫間格 舊屋翻新 入則申請
厨房廁所 油漆做木 水電工程 免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
水電工程 土庫間格 精裝 自動車門

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款厨櫃 大小工程
電話：299-8056

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現價$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現價$89.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$325.50
另有多種顏色掛牆式水廁，連背土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
213 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電飯煲 洗衣機 各種修理器 保養 文具 相機 顯影 攝影
•試聽迅速 •取費公道 •高價收買舊貨 •出租 •維修 •油頭

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
吸塵機，兩迷打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗爐頭水，洗地氈水，各清潔劑，清潔公司供應餐館及 櫃檯袋，紙機，

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
高麗水晶梨 蓮藕 馬蹄 粉葛 雪豆 木瓜 大肉生薑 大肉蒜子
湖北咸脆花生16oz 抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸48 8oz

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

鐵利草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔬糖發行
大小光頭一律歡迎 一二九號寄化街 近福街西邊 中國街口

商用冷氣藏
廿四小時服務 按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 歡迎任何牌子 Fairway Refrigeration Co.

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當
電話：二九一—九八六一

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗 •內外鐵閘 •花園欄杆 •及修理工作。
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏凉。
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

日本建築公司
專門修葺，改裝車庫，太陽台，新舊，東方式茶室等，請英語電255-7243 TOM石。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
號十五百一街東打片埠華華高雲
電話：(604)682-5198 (604)682-1536

春季特價
簿仔普通紙兩聯每本 1.00
簿仔N. C. R. 紙兩聯每本 1.30
外賣餐紙普通紙兩面，每萬張 280.00
餐牌，厚紙，單面每百張 220.00
雙面每百張 350.00
餐牌套內外透明膠，每百張 135.00
餐牌套彩色VINYL（P. V. C.）膠布 每百張485.00
7寸外賣餐盒蓋（連印膠）每盒 17.50
6寸×8¾外賣餐盒蓋（連印膠）每盒20.50
華星牌中文打字機
加大拿總代理

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99XX
百分百純正菜米油$3.80XX 金牌即食麵卅包庄$4.99XX

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872—5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答各項燕梳問題 澈底解決 價錢相宜，歡迎比較 並代理，省政府汽車燕梳
各類房屋，生意，物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
爲方便顧客，舖後設有泊車位。

華聲錄影有限公司
D.C. VIDEO SYSTEMS LTD.,
739 COLUMBIA ST., NEW WEST. B.C. 525-6911
337 GORE AVE., VAN. B. C. 682-5725 669-9059
RCA 歡迎電話或郵購
RCA WEEK
真機較此圖片更爲漂亮，請親自來參觀選購。
DEALER NAME

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生死股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話梳表歡迎。

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

劉富
承接裝修油漆 土木工程
地址：636E14 AVE、新電話：879-4389。

台北市建美術館 收藏現代木刻畫

（台北消息）「中央日報」報道：台北市立美術館將於今年十月成立，現在故宮博物院書畫處服務的蘇瑞屏，將接長首任館長，雖然身爲女性，蘇瑞屏一向作事不讓鬚眉，尙未開館前她已積極的擬好了多項計劃，要使台北市立美術館成爲一所能代表台灣現代美術近況的展示場所。

十一日，在故宮博物院裏蘇瑞屏穿著棗色的彩的精美民俗品。她還希望能舉辦紀念張大千套裝，蓄著比學生還短的短髮，她忙著正與國外博物館接洽市立美術館開館時來訪的代表們及藝術家。

蘇瑞屏理想中的美術館將仿外國現代北美術館，管理人員可能以男性爲主，藏展方面不分古今中外，收藏故宮和史博館不接受收藏的東西，不同的是台北市立美術館將收藏油畫、版畫、水彩、動態或立體雕塑，或代表台北市色先生遺作展，及席德進捐贈作品陳列室。

福建引進項目簡化批准手續

【新華社福州訊】福建省人民政府設立一省技術改造引進項目評估審批小組」，加快引進項目的審批速度。

這個小組是在三月中旬成立的。它將全權對引進項目的主要經濟指標、生產建設條件等進行評估鑒定，審批可行性研究報告；確定項目的投產年限、還款期限和還本付息的原則等。到四月初，該小組已經完成了對三十五個引進項目的可行性研究報告的審批工作，還批准了三明、建陽龍溪、晉江等地區的三十八份引進項目建議書。

已經審批的可行性研究報告的項目包括：電子、塑料、機械、自行車、造紙、紡織印染等的生產綫或關鍵設備。

新設立的這個評估審批小組是由十一個有關單位派員組成的。它們是：省經委、計委、對外經貿委、科委、財政、廳、人民銀行、建設銀行、中國銀行、外貿總公司、海關、福建投資企業公司等。

厦門養殖雙季對蝦

工業養殖試驗在福建省首次獲得成功。

對蝦是目前海內外市場上一種比較緊缺的海珍品，近年來人工養殖成功，但一年只能養一季，產量低，蝦池利用率低，投資大，成本高。厦門水產學院對蝦科研組從事對蝦研究多年，經多次試驗，成功地培育出二個不同適性的對蝦品種——中國對蝦與長毛對蝦，並研究出了一套較完整的對蝦養殖理論與管理技術。

雙季對蝦人工養殖成功，爲對蝦大量養殖，增加經濟收益，增強出口能力，開闢了新的途徑。

氣象史上罕見 江蘇無錫突降大冰塊

（北京電台十三日廣播）據新華社報導十一日中午十二點五十分，江蘇省無錫市東門上空突然落下一塊大冰塊，直徑大約有五、六十厘米。落地後發生巨響，冰塊隨即飛散成許多小塊，其中最大的直徑大約有十厘米。

冰塊落地以及地面上形成一層霧氣，周圍的電綫桿，也被震得幌動起來。

無錫氣象站一位專家說，春夏之際，經常會出現降雹天氣，這是正常的氣象現象，但光是落下一塊大冰塊這在氣象史上是罕見的。前天無錫市的天氣是陰有雨，大冰塊是在下雨以前落下來的。

中國消息

温洲捕大鯊 重六十多斤

【本報訊】浙江永嘉縣上塘鎮漁民四月五日在温州楠溪捕獲一只巨大的雄性中華鯊，長六十七厘米，寬五十六厘米，體重六十三點五斤。

西藏哲蚌寺種樹一萬株

（北京消息）「人民日報」報道：全國重點文物保護單位、西藏著名寺廟哲蚌寺和色拉寺周圍，今春又新栽各種樹木五千多株。目前，哲蚌寺已栽種桃、梨、葬果等果樹一萬多株，其他樹木一百畝，色拉寺去年果品收入四萬八千多元。

廣東成立防癌協會

（廣州消息）「羊城晚報」報道：中山醫學院附屬腫瘤醫院院長李振穌教授爲主任委員的「廣東省防癌協會籌備委員會」已于四月六日成立。

籌建防癌協會的目的，旨在發動及聯合對腫瘤防治事業有興趣的國內外人士，共同開展癌症防治攻關活動，普及防癌知識，培訓專業人才，使癌腫能夠早日發現、早期診斷、早期治療。

靈丘新發現唐代石人塚

（太原電）新華社報道：在山西靈丘縣南山曲回寺村附近，最近發現了罕見的唐代石人塚羣。

二十多個石人塚均以巨石封門，塚內都有石雕座像。這些石雕像高與人齊，眉清目秀，神態各異。塚壁浮雕清晰可見，封門石上分別刻有「天寶元年」、「天寶十年」等銘記。石人塚的高低、寬窄、深淺不盡相同，有的塚最高約三米，有的長寬各達八米。

中國最長橋豫魯在興建

（武漢電）長達十公里多的長垣東明黃河大橋正在加緊興建中，這是中國迄今最長的大橋。飛架於河南長垣縣和山東東明縣之間的黃河上。

這是中國鐵部大橋工程局正在建設中的十餘座大橋之一。其他大橋有跨度二百一十六米的江西九江長江大橋和式樣新穎、結構複雜、技術要求很高的天津永和斜拉橋等。

台設自由貿易區 正在討論選地點 將隣近國際港口機場

（台北通訊）台灣行政院設置自由貿易區專案研究小組，十三日在經建會委員會議上提出有關台灣設置自由貿易區的可行性研究報告，原則上將縮小自由貿易區範圍，並建議將自由貿易區設置在隣近國際港口和機場，已完成各項公用設施和公共建設尙未充份利用的地點。

專案小組擬妥的「籌設自由貿易區的構想」中，除建議設置選擇設置地點之外，並對區內經營的事業、出入境及出入區管理、租稅規定、金融及外匯管理、貨物出入、行政組織、司法、安全和教育、都市計劃、區內建設投資基本措施等，向政府提出具體的建議。

貨車搬運 價錢公道 電話 253-1728 324-4173
貨車代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一—四九八四

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

David Transfer 254-5691
電大偉運輸公司
有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

慧莉施時裝有限公司 VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鉄骨、上門衣車修理。
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

榮所男服店
匯總服男化時代一流
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
華高雲大拿加 電話 681-8425. 433-3982
號二卅東街士定喜
榮所男服店三十八週年紀念驚人大平賣！
頂靚西裝每套照原價減二十五元至五十元。
各款長大褸每件減廿元至卅元。
名廠乾濕褸每件減十五元至廿元。
各種褸仔每件減十五元至廿元。
馳名西裝每條減五元至十元。
上等正皮鞋每對減十元至廿元。
各種羊毛結衫每件減五元至十元。
各種恤衫，領帶買一送一。
其他衣裳一律大減價！
本號特點！
唯一最完備，嬰仔以及特別細號碼衣服
西裝由三十二號起
西裝由二十六號起

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精白米
油生花正純島青
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

western multicultural School of Beauty
2532 Main St. Vancouver
Delicia T. Crump consultant
876-3031
西方多元美容學校
本校的課程與別不同，教授各款美髮，冷課髮型服務，歡迎詢問。

嘉華冷暖氣工程
房凍氣冷氣暖氣煤
TEL: 251—1616
2044 TURNER ST.
專理大牛食倉氣
商小奶凍櫃政收快
科業裝瓜雜貨府熱房餐
家置庭修店肉貨爐蘆暖貨
務當廉照蘆爐暖貨
請△△△△△
電日快
黃夜捷費
耀服妥從牌水冷館菜
堂務當廉照蘆暖貨

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木房屋改裝專掛牆紙
土庫間格大小工程包做到好
免費估價六時後電 879-8734

香港風味 明爐燒烤 權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大鎗小的

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大鎗小的 悉從尊便

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019
日昇
一零油爽炸鮮鮮苳鮮新中
律沽炸滑苳魚苳腐菜鮮西
歡批豆魚肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨
日昇豆腐公司
雜貨公司

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全旦生麵 新鮮河粉

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日士午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
每席九十元

經濟抵食 六和菜
雞片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會當蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)
榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山

福隆有限公司
雲咸街埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

Air-Vac
專清掃暖爐
住家商戶暖爐，保證滿意，十輛裝備車，全埠服務，專門技工爲你清理，全部科學化，清掃大小暖爐，及氣嘴消除一切污穢物，使暖爐正常通爽，取價低廉，
電話一到 依時到場
暖爐清掃公司白
PHONE 879-0668
2138 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賽路蔡根遂
根璇立正

金馬餐廳茶飯店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金銀價波動致債台高築
雲一冶煉公司面臨清盤

（雲訊）靠近列治文區的一間貴重金屬提煉公司—三角洲冶煉公司由於負債累累，正面臨破產邊緣。該公司欠債達一千二百二十萬元，而資產債值則僅得一百四十萬元。該公司的債權人共有一千九百多人，散佈於卑詩，育幹和加國西部各省，甚至有在美國加州的。這些債權人多數是礦業人士。

該公司之倒閉，主要是受近年來貴重金屬價格的劇烈波動所牽累之故。八〇年初，金價一度激升至八百多美元一安士，白銀價也接近五十美元，當時人們蜂擁前往該公司，將貴重金屬兌換現金，令該公司共門如市。未幾，金銀價格急劇下跌，該公司爲履行責任，被迫出售一部份貴重金屬，並同時買入期貨補倉，但金銀價格繼續急跌，令該公司之損失更形慘重。

現該公司提出一項分期六年償還債項的方法。現債權人接受的話該公司會繼續經營；若債權人不接受這項提議，則該公司便要宣告破產清盤。

國際紅星仙杜拉
主唱名園餐舞會

（雲訊）名園大酒家特別情商國際紅星仙杜拉小姐，由四月十八日至廿五日，在該大酒家主持歌唱餐舞會，同場由歌視紅星李珍珍小姐加盟，預售門券，每位廿五元（餐券在內）舞會時間：下午七時正至九時半，演唱時間，十時半至十一時半，該大酒家夜總會冀大樂隊繼續演奏中西流行歌曲，至凌晨二時，歡迎各界人士購票入場，顧曲周郎，勿失良機。

上週金銀走勢

（本報訊）上週金銀價格均告上升，黃金每安升十五美元，白銀每安升一元二毛。

金銀價升原因，主要係由於世界油價穩定，以及美國利率下降所致，紐約股市堅挺，促使可作工業用之白銀，升幅更大於黃金，蘇聯救濟，促使上週白銀升逾百分之十，同時美國推行之中東和平談判順告失敗，亦促使金銀價升高。

專稿
中國試行經濟改革

……陳　方……

目前正在對國業商業和飲食服務業的經營體制進行改革；這一改革從幾年前農業進行改革中吸取了經驗。中國農村改變了過去平均主義分配收入的辦法，實行承包責任制。在百分之九十以上的農村裡都由社員家庭或生產隊與集體簽訂承包合同，規定在其承包的土地上的產量，超產歸己，減產照賠，但土地仍歸集體所有。中國農業近幾年來連年增產，農民生活改善，顯示了這一改革的成功。

商業部長劉毅在今年二月的一次講話中號召各地，零售商業及服務業在一九八三年底以前推廣承包責任制。

承包合同根據商店的大小及行業的不同，其內容盈虧及服務質量的標準。

小規模的商店實行自負盈虧，商店只交所得稅或固定數額的利潤。商店經營的起重機司機積奇士，李華素，他被拘捕後，顏容憔悴，身上也流着血，他對警察說：「我不知道我已做了些什麼事！」

李華素是星期三晚開始扣持人質在一間銅鐵工廠的小，從新分配。商店各部門科室的負責人都由選舉產生。對每個部門及個人都規定了完成工作的指標及服務質量的標準。

小規模的商店實行自負盈虧，商店只交所得稅或固定數額的利潤。商店經營的起重機司機積奇士，李華素，他被拘捕後，顏容憔悴，身上也流着血，他對警察說：「我不知道我已做了些什麼事！」

李華素是星期三晚開始扣持人質在一間銅鐵工廠的小，從新分配。商店各部門科室的負責人都由選舉產生。對每個部門及個人都規定了完成工作的指標及服務質量的標準。

小規模的商店實行自負盈虧，商店只交所得稅或固定數額的利潤。商店經營的起重機司機積奇士，李華素，他被拘捕後，顏容憔悴，身上也流着血，他對警察說：「我不知道我已做了些什麼事！」

李華素是星期三晚開始扣持人質在一間銅鐵工廠的

點城刼持人質事件結束
槍手無條件向警方投降

（點間報訊）一名刼持人質與警方對峙一日夜的槍手終於宣佈向警方投降，在這一事件中，有一名人質死亡，另一名人質重傷，皇家騎警亦有一人受傷。

槍手已證實是四十六歲的起重機司機積奇士，李華素，他被拘捕後，顏容憔悴，身上也流着血，他對警察說：「我不知道我已做了些什麼事！」

李華素是星期三晚開始扣持人質在一間銅鐵工廠的飯堂內的，當時被刼持者共有五人，警方聞訊趕來，與李華素展開談判，但李華素沒有說出刼持人質的目的，直到後來才說他需要一個律師，在對峙期間曾有槍聲發射，但警方與李華素都沒有解釋人質和警員受傷的緣故，而死去的人質身份也未見透露。據李華素的僱主說，他本是一位盡責的好僱員，一直有好的紀錄，此次做出刼持人質的事情，目的何在，也頗令人費解。

亦促使金銀價格堅挺。以上資料，係由GUARDIAN TRUST CO趙鴻熙君供給。

雲兩社團合辦
華語諮詢服務

（雲訊）你在日常生活或處理政府事務過程中，有否遇到困難而不知如何解決呢？

現在奇華沙扶鄰社與中僑互助會聯合提供華語諮詢服務，爲各位僑胞解決有關房屋，福利，稅務，移民等疑難。

華語諮詢服務時間：逢星期二及早上九時至中午十二時，各位僑胞可與徐先生聯絡。

如各位僑胞在上述時間以外，有事諮詢，請於每日早上十時半至下午二時半撥電話二五四一五四〇一與胡太查詢或預約服務時間。

奇華沙扶鄰社地址：永寧街六百號，歡迎到訪，諮詢研討。

李芸璣攝影展

（溫哥華訊）華裔女藝術家李芸璣小姐，去年一九八二年畢業於溫埠依美利卡學院攝影系，榮譽畢業生，現工作於黑房技術工人及自由攝影家，多年來曾舉辦或參加多次攝影展覽會，他在校時，曾修電影史與電影製作。

據悉她近年攝影成列於OR GALLERY美術展出，已完滿結束。

一九七九年四月在新聞介中心參加基本攝影展覽。

一九八一年四月一日至卅日在藝術俱樂部個展。

一九八一年十一月十七日至十二月十一日，美國每盜工會美術院第一屆西北區攝影比賽榮譽獎。

一九八一年十一月二日至十七日公園廣場美術場個展。

一九八二年五月十七日至廿三日依美利藝術學院畢業班展覽會。

一九八二年九月二十日至廿三日藝術家美術院攝影展覽會。

一九八三年香港美術博物院二月廿五日至三月二十日第三屆英聯邦攝影展覽會

專稿
中國武術簡史

何　舟

數千年前，中國人就開始總結他們在與人鬥和與野獸鬥的實踐中獲得的格鬥技術，並反覆練習這些技術，以求在格鬥中佔上風。據兩千多年前撰寫的「尚書」記載，當時出現了一種「舞」，模仿猿，鳥，熊和其他動物的動作。這種套路的技擊動作很簡單，只有踢，打，摔，拿等幾項基本技術。後來又出現幾種套路，富大刀、矛和劍被應用到戰鬥中後，空手技擊技術又得到了進一步的發展和完善，並包括了器械技術。

到了漢朝（公元前二〇六年—公元二二〇年），武術雖未完全成熟，但已初具雛型。比如，在踢的技術中，又發展出了蹬，踏，側踹等多種腿法。在打的技術中又有了擊，推，挑，劃，等技術。（未完）

名片昨舉行首映
張明道功夫助慶

（雲訊）本月十四日晚八時在本埠CAPITOL 6戲院，舉行了一個名片首映禮，該片名爲LONE WOLF MCQUADE由兩位著名動作片巨星CHUCK NORRIS及DAVID CARRADINE主演，該片爲一部時裝警匪打鬥片，由頭到尾全無冷場，充滿娛樂性，不失爲一部好片，片中有不少功夫打鬥鏡頭。

本埠洪拳師傅兼國際演員張明道担任該片武術及特技指導，張師傅在是晚觀自奉領數名得意弟子，在首影禮前，由影片導演介紹與各界認識，並即場表演三節鞭及空手對打等功夫，演畢即開幕放影名片娛賓。

全加中華總會館
國術班改期舉行

（雲訊）本埠全加中華總會館本體育部成立，已經逾數月，各界人仕支持贊助，爲方便華僑子弟學習，經由大會一致通過，學習時間，由逢星期日下午二時至四時改爲逢星期五晚上七時半至九時半舉行。

歡迎各界人仕參加該部國術班，金龍班，醒獅班，女子劍班，大刀班，如有興趣者，請到緬街五三七號二樓報名，或上課時間親臨查詢。

佳士拿公司
新猷助推銷

（多倫多訊）佳士拿加拿大公司爲提高汽車的銷量，日前宣佈對購買該公司一九八二年和一九八三年製造的各種車輛的買家，給予低息分期付款的優待。

該公司宣佈，購買該公司出品之八二和八三年新車的分期付款利息分別是十二點九厘和十點九厘，新利息即時生效，至五月底截止。凡佳士拿出品之各種汽車都在優待範圍之內。

未來勞工市場
婦女比例增加

（雲訊）一項最新發表的查調報告指出，在今後數年裡，卑詩省的勞工力量中，婦女所佔的比例將會驟著提升，而男性勞工的比例則會下跌。

這份報告指出，到一九九〇年，二十五歲以上的婦女在卑詩勞工力量中所佔的比例將會由一九八二年的百分之五十五而提升至百分之六十六，與比相反，同期年男性在勞工力量中的比例將會由百分之八十七下跌至百分之八十六。

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL- 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
(1)煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
(2)卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭香檳洗衣機乾衣機

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 乾洗衣機，家庭電器
裝置設計 大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣訊節，爐頭雪櫃

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計 生產 電腦 投資 稅務 會計 報稅
計劃 業務 資料 安排 籌劃 簿記 稅務
電腦 管理 分析 裝置 核算 報表

參華參茸行
專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘半）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴夾第五路TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
好消息！
總店及列治文分店門市，同時進行酬賓四天，請勿錯過。
各款花盆花樽一律八折
瓷器碗碟厨房用具一律八五折
時間：四月十六日，十七日（星期六，日）
四月廿三日，廿四日（星期六，日）

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價週
非洲鯽魚 每磅 1.49
唐山塘虱 每磅 1.49
鸚歌鯉 每磅 1.49
咸蛋 每半打 1.49
李錦記鱷油 梅庄 1.39
雞庄 4.49
冬菇 每磅 17.50
大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購
每星期六天營業至下午六時半

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回機香山飛機票二張
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
聯合通告

為通告事：案據本黨全加洪門第廿六屆代表大會，經第廿五屆洪懇會議決通過，輪值域多利支部舉行，現因卡技利支部大廈適值落成慶典，要求第廿六屆洪懇大會移交卡技利支部主辦，業經域多利支部同意，並呈報照准備案。茲據卡技利支部呈稱，已遵章成立籌備處，並訂定於本年五月十五日舉行開幕各等在案。特此通告全加各級機構知悉，並請依下列各項，切實辦理為要。

（一）本黨各級黨部暨達權總社，支社，如有提案，及修訂第廿五屆洪懇會章程之意見，限於本年五月十日前寄到總支部，以便彙呈第廿六屆代表大會。

（二）茲據每屆洪懇會，全加男女黨員，每名例繳洪懇費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪懇費，祈於五月十日前，直接寄交卡城第廿六屆洪代會籌備處收。

（三）全加洪懇代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總社二名，各分部，支社，報館各一名，體育會一名。請各級機構早日選出代表，以便依時出席，並將代表名單及行期在五月十日前預先通知籌備處。

（四）關於第廿六屆洪懇會宣傳微文，仰各級機構即日起發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓吹，而收宏效為要。

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社

主委：鄭今後
秘書：黃榮燊
社長：林樹森
書記：黃光大

一九八三年三月一日

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1Z5
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年●為加國歷史最久之華文報紙●永言論公正●電訊快捷●消息詳實●副刊多元
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件●信封信箋名片●印製金帖●彩色餐牌●外賣餐紙●宣傳小冊
中英打字●中文植字●刊物編排●廣告海報●圖案商標●中英膠章

貧無立錐之後富可敵國
大千世界多山水與花卉

特稿

江琴

附庸風雅之士提起張大千，無不肅然起敬，名滿天下的張大千，是近代中國藝壇奇蹟，其畫價值不菲，張大千和西方畫壇印象派大師畢加索曾被稱為東張西畢，無獨有偶，兩位藝人均曾多次結婚兼子女成群。

四月二日清晨時份，國際畫壇一盞最亮的明燈突然熄滅了，譽滿環球的名畫家張大千老成凋謝，在台北逝去，家裡藏有大千居士手筆遺畫的文人雅士，家財立時大增，張大千的作品向來都異常值錢，如今更是成爲無價之寶了。無怪藝術人士曾對張大千作出如下的評價：「貧無立錐，富可敵國」。原來張大千平生最愛用自己的名畫以濟友人於燃眉之急，他本人則視錢財如糞土。

據說張大千於年僅十二歲那年就懂得賣畫賺錢，他畫了二十四張算命先生所用的小畫捲而賺了八十枚小錢，而在一九四四年他爲了相助一位生活窘迫的老同學，特別畫了十多幅畫，交給那老同學到重慶開了一個畫展，賺了三千多塊錢，渡過難關，引爲佳話。

生於一八九八年四月一日的張大千，原名張爰，在他八十五歲的誕辰前三個星期及中國畫史上有名大家的畫出名，人人都說古畫均可在他筆下還魂。

但到了中年，張大千就要走自己的路線了，而且畫路極廣，舉凡人物，山水和花卉無一不精，書法和篆刻也無所不長。除了IQ過人，辦事特殊之外，勤奮也是他成功的最大因素。他曾兩度前往敦煌千佛洞臨摹壁畫，費了三十一個月，走過三百零九個洞窟，一絲不苟地描摹玫麗宏博的壁畫藝術，足見其魄力不凡。所描摹二百多幅壁畫中，據說除五十六件在台北外，其餘均存在中國故鄉，均屬價值連城之作。

在三四十年前，張大千在中國和滬以畜同稱爲「南張北溥」，各有千秋。但後來他名震歐美，於是又有人把他和抽象派大師畢加索相提並論，譽爲「東方有張大千，西方有畢加索」了。

在私生活上，張大千和畢加索都是風流的藝人，張大千早年爲了心愛的未婚妻不幸去世而一度出家，做了一百天的和尚，但穿起袈裟事更多，終於他還俗成爲居士，於是乃有大千居士的名號。後來他結了四次婚，前三位太太均身在中國，只有第四任太太徐雯波跟他安渡晚年生活，隨侍在側，徐雯波本是張大千的大女兒之同學，常到張家欣賞張大千繪畫，本想拜師投入門下，豈料却成就了一段好姻緣。張大千共有子女十四人，其遺下書畫由遺孀徐雯波和各子女均分，但他渴望各人能珍視其遺澤而不斤斤計較其價值。他遺下古人書畫文物則贈給台灣國立故宮博物院，因此有人說他把中國「大千世界」遺給人間。

廖仲凱復活？

不像何香凝。

大陸拍製廖仲凱傳，圖爲廖仲凱和何香凝在一艘船上。飾演的演員，男的酷似廖仲凱，女的則

酒醉與「飯醉」

江琴

「酒醉」乃人人皆知，「飯醉」又從何說起呢？其實，過量飲食同飲酒一樣，也能醉人。當然這裏所說的「飯」，包括了一切飲食，並非單指大米飯而言。

早在公元一七七三年，醫者沈金鰲的《雜病源流犀燭》「不寐多寐篇」中就有詳細記載。書中指出食後昏困稱作「飯醉」，多因暴飲暴食損傷脾胃，引起飯後昏倦欲睡的病症。

衆所周知，人體進食後，胃就開始蠕動消化食品，此時需增加血液、氧氣、水份幫助工作。相對而言，其他部位的器官供血就減少，大腦也出現暫時性缺血現象，人就困倦嗜睡，尤其飽食後這種情況更為明顯。

另外，各種食物性能不一，在胃中停留時間長短也各異。如糖類食品約留兩小時，蛋白質需四五小時，脂肪七八小時，脂肪混合品甚至需十多小時，才能從胃全部排移到十二指腸。如果飲食過多油膩之物，就會使胃液分泌減少，蠕動能力降低。食物在胃內難以消化輸送，便在胃中發酵、腐敗，產生大量氣體和有害物質，從而使人出現噯氣吞酸、打呃作欠、惡心嘔吐、胃部脹痛和昏倦欲睡等醉態。

食之越多，醉之越深。「飯醉」之禍，並不比「酒醉」為輕。暴飲暴食而致急性腸胃炎、胰腺炎、胃擴張乃至胃穿孔和危及生命者，屢見不鮮。不可不慎。

飯後若散步片刻，有助於胃腸蠕動，也促進消化液的正常分泌。因此，「飯後百步走，活到九十九」是有一定道理的。

合和建築公司
UNIQUE DEVELOPMENT
承建造新屋 室內外裝修
商業住宅 土庫間格
大小工程 無任歡迎
日夜電話：324-8644

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電燈・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

修理 Hi Fi
持牌經驗技師專工修理各款身歷聲，錄影機，工作快捷，取價相宜，免費估價。
日夜電話：325-2560

MAVERICK DRYWALL LTD.
專做灰板牆工作，裝飾及修理，工作可靠有担保。
日間：433-6512
夜間：943-6491

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜以衣乾衣機，電燈電火政府牌照。
馬君賓（Alex Ma）
馬君賓（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

代客註冊有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969

H.K. 工程設計
本省註冊工程師
321-4287
DESIGN & PLANNING
NEW BUILDING
ADDITION
ALTERATION
FOUNDATION
SUB-DIVISION
劃則設計，大小工程，工商樓宇，新舊房屋，本省各地，歡迎詢問。

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司 876-8581 住宅 255-4049（24小時）

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸款
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。 873-0507或英語
524-8581 傳呼機3122

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

金冠旅行社
特價機票，綫多利亞一日遊，其它旅行團，請詢余小姐。
687-2211
254-0020

漏水水喉
精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
abe Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港。特價機票，歡迎垂詢。中途不停站。
中國旅遊觀光團 $2495 起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日 $2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日 $2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日 $2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日 $2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日 $3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港・台北機票。
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店：帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，歡請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國同鄉探親團費用 $1250 起陸路出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由 $1550 起，來回機票及六晚酒店由 $1290 起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遊遍遊，由 $1700 起。
▲東南亞21天遊，費用由 $3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日
中國旅行探親團 費用由 $2079 起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
●三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，袞州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
●六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
●七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
●八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
●九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華籍外僑配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

簡業旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發・路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wung Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（代辦兆價託號下）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險各車牌文件簽證

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412・681-3816 晚電話 437-6270
※代售：加航，日航，國泰，大韓，華航，星航，西北等特價機票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，吉隆坡，曼谷及耶加達等地
※温哥華來回：雪梨由 $999・起
墨爾本 $1029 起
紐西蘭由 $1089 起
倫敦由 $599・起
※夏威夷來回連七晚酒店 $539 起
※拉斯維加三或四晚 $325 起
※李糯三或四晚 $259 起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由 $2650 起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由 $2790 起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10F. Pender St., Vancouvar, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價綫滙：專售加、日航國泰機票 ○特平
春季旅遊大減價 特價
卡加利來回 89元起
沙省來回 119元起
羅省來回 209元起
夏威夷來回 349元起
墨西哥來回 308元起
雪梨來回 999元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
代理MSA旅行團業保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶